

Государственное
Музыкальное
Издательство

Н. Метнер

*Собрание
сочинений*

Том VI

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

Н. Метнер

*Сочинения
для голоса
и фортепьяно*

Москва
1961

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

РЕДАКЦИОННАЯ КОМИССИЯ

ГОЛЬДЕНВЕЙЗЕР А. Б.,
КИРКОР Г. В., КИСЕЛЕВ В. А.,
САКВА К. К., ШЕБАЛИН В. Я.

Том подготовил
С. Э. ПАВЧИНСКИЙ



J. H. Montgomery

В

шестой том собрания сочинений Н. К. Метнера входят произведения для голоса с фортепьяно, написанные в период с 1915 по 1940-е гг.

Шесть стихотворений ор. 32 написаны в 1915 г. Впервые изданы Российским музыкальным издательством в 1916 г. под заглавием «Шесть стихотворений Пушкина». К № 5 «Могу ль забыть то сладкое мгновение» в этом издании сделано примечание: «Стихотворение приписывается Пушкину». В настоящее время установлено, что автором текста этого стихотворения является А. А. Дельвиг, поэтому в настоящем издании этотopus дается под заглавием «Шесть стихотворений». Весь цикл, за исключением № 1 «Эхо», был впервые исполнен в Москве в авторском концерте 5 февраля 1916 г. А. М. Ян-Рубан и автором.

Шесть стихотворений А. Пушкина ор. 36 написаны в 1918 г. Впервые изданы Государственным музыкальным издательством в 1920 г. На издательской рукописи имеется штамп ее поступления в издательство: «3 июля 1919». Впервые исполнены: № 1 «Ангел», № 2 «Цветок», № 3 «Лишь розы увядают», № 5 «Ночь» в Москве в авторском концерте 28 декабря 1918 г. А. С. Эль-Тур и автором.

Пять стихотворений Ф. Тютчева и А. Фета ор. 37 написаны в 1918 г. Впервые изданы Государственным музыкальным издательством в 1920 г. На издательской рукописи имеется штамп ее поступления в издательство: «3 июля 1919». Впервые исполнены: № 1 «Бессонница», № 2 «Слезы», № 3 «Impromptu» в Москве в авторском концерте 28 декабря 1918 г. А. С. Эль-Тур и автором. № 3 «Impromptu» исполнялся в этом концерте под названием «Мелодия».

Соната-вокализ ор. 41 № 1 написана, по-видимому, в 1922—1923 гг. Впервые издана фирмой Ю. Г. Циммермана в 1924 г.

Сюита-вокализ ор. 41 № 2 написана, по-видимому, в 1926 г. Впервые издана фирмой В. Циммермана в Лейпциге в 1940 г.

Четыре стихотворения А. Пушкина и Ф. Тютчева ор. 45 написаны в 1923—1924 гг. Впервые изданы фирмой Ю. Г. Циммермана в 1926 г. Впервые исполнены в Москве в авторском концерте 8 марта 1927 г. Н. Г. Райским и автором.

Семь песен В. Гёте, И. Эйхендорфа и А. Шамиссо ор. 46 написаны в 1925—1926 гг. Впервые изданы фирмой Ю. Г. Циммермана в 1927 г. Впервые исполнены в Москве в авторском концерте 8 марта 1927 г. Н. Г. Райским и автором.

Семь песен на стихотворения А. Пушкина ор. 52 написаны в 1929—1930 гг. Впервые изданы фирмой В. Циммермана в Лейпциге. Впервые исполнены: № 6 «Серенада» в Нью-Йорке 17 января 1930 г. Н. П. Кошиц и автором. Весь цикл исполнен в Лондоне 20 марта 1930 г. Т. А. Макушиной и автором.

Восемь песен ор. 61 написаны, по-видимому, в 1940-х гг. № 6 «Полдень» был впервые опубликован под ор. 59 № 1 в сборнике "Medtner. Twenty-Six Selected Songs", выпущенном фирмой Г. Ширмера в Нью-Йорке в 1946 г. Под ор. 59 после смерти композитора, в 1953 г., были изданы фирмой В. Циммермана «Две элегии» для фортепьяно. По свидетельству вдовы композитора А. М. Метнер, романс «Полдень» предназначался автором для цикла романсов, изданного посмертно фирмой М. П. Беляева под названием «Семь песен» ор. 61 и вышедшего из печати, по-видимому, в 1952 г. На основании указания А. М. Метнер в настоящем издании романс «Полдень» включен в ор. 61.

В основу настоящего издания положены печатные экземпляры, принадлежавшие автору, а также Н. Г. Райскому, с исправлениями, изменениями и другими авторскими правками. Большинство авторских пометок являются дополнениями исполнительского характера (динамика, лигатура, аппликатура, педализация). В некоторых случаях автор меняет нотный текст и т. д. Все эти авторские исправления и дополнения включены безоговорочно. Отдельные авторские исправления имеют характер не окончательной редакции, а предварительной записи «для памяти»; поэтому они сделаны только вначале, а в аналогичных местах отсутствуют. В этих случаях редакция вносила исправления только в абсолютно идентичных местах; там же, где возникала возможность различной трактовки исправления, они не вносились. Все опечатки прежних изданий устранены безоговорочно. Для уточнения авторских датировок использованы материалы (автографы, письма, программы концертов) архива Н. К. Метнера, хранящиеся в Государственном центральном музее музыкальной культуры имени М. И. Глинки.

В настоящем издании все произведения печатаются на двух языках: русском и немецком. Во всех случаях первым печатается язык авторского подлинника.

ШЕСТЬ СТИХОТВОРЕНИЙ

SECHS GEDICHTE

Эхо

Das Echo

Слова А. ПУШКИНА

Worte von A. PUSCHKIN



Deutsch von F. BODENSTEDT

Op. 32 №1

Largamente (ma con moto) ♩:84

Ре-вет ли зверь в ле-
Ob heult das Tier im

- су гла-хом, тру-бит ли пор, гре-
wil den Wald, ob Don-ner rollt, das

m. s.
m. d.

- мит ли гром, по-ёт ли
Jagd horn schallt, Ob ei ne

dolce
p dolce

poco calando

де - ва за хол - мом -
Maid ihr Lied - lein lallt

poco calando

на вся - кий звук свой от - клик
Was im - mer ruft, so - fort die
espressivo *pp* *cresc.*

в воз - ду - хе пус - том ро - дишь ты вдруг.
Antwort wieder - hallt in stil - ler Luft. *f*

riten. e dim. *poco a*

poco agitato

Ты внем - лешь
Es hört, wie

гро - хо - ту гро - мов
laut der Don - ner dröhrt,

и гла - су бу - ри и ва - лов,
Die Wo - ge braust, der Nord - wind stöhnt,

addolcito
и кри - ку сель - ских пас - ту - хов.
Und wie der Hirt es neckt und höht,

risonante
Ped.

diminuendo

И шлешь от - вет;
Und Red' es steht,

diminuendo

tr *3* *8*

p

8 *tr* *3* *riten.*

riten. *

dolento

те - бе ж нет от зы - ба...
Ob - gleich auch nie ihm Ant - wort tönt...

dolento *3*

ritenuto *3* *molto largamente* *3* *3* *crescendo molto*

Та - коб и ты,
Wie dir, wie dir,

p *crescendo molto*

(senza pedale) *tr.* (tremolo ad libitum)

по - эт!
Po - et!

a tempo

f *poco* *a poco più* *agitato* *e con*

moto

sempre

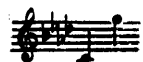
diminuendo *perdendo* *pp*

Воспоминание

Erinnerung

Слова А. ПУШКИНА

Worte von A. PUSCHKIN



Deutsch von F. BODENSTEDT

Op. 32 №2

♩ = 52-72

espressivo

sempre legatissimo

dimin.

p

legatissimo

Когда для смерт-но-го у-молк-нет шум-ный
Wenn für den Sterb-li-chen der lau-te Tag ver-

pp

Red.

день
stummt,

и на не-мы-е стог-ны гра-да
Wenn still die Gas-sen und die Plät-ze

pp

pp

по-лу-про-зрач-на-я на-ля-жет но-чи-ть
Der Schat-ten aus der Nacht halb-durch-sich-tig ver-mummt

и
Und

*diminuendo e slentando**pp languido, tenebroso*

сон, дневных трудов награда, в то время для меня вла-
Schlaf, der Lohn für Ta-ges-het-ze, Dann ist es mei-ne Zeit, ver-

diminuendo e slentando ten.)*

pp

legatissimo

чат - ся в ти - ши - не ча - сы то - ми - тель - но - го
- schwie - gen näh-ern sich Schlaf-lo - se Stun-den, un - ge -

poco a poco agitato e crescendo

бдень - я: в без - дейст - ви - и ноч - ном жи -
- wis - se. In ta - ten - lo - ser Nacht ver -

вей го - рят во мне зме - и сердеч - ной у - гры -
- bren - nen weh-er mich Der Her-zens-schlange tie - fe

*Нота на фермате должна прозвучать одна без голоса и без педали.

Più mosso

f

- зень - я;
Bis - se;

ff lunga

меч-ты ки -
Dann bro-deln

f

ff p

lunga

3 6 8 9

*

(non subito) molto agitato e crescendo

п - ят; в у - ме, по - дав - лен. ном тос. кой, тес. нит. ся
Phan - ta - sien, im Geist, den Leid be - drückt, Drängt sich so

crescendo

тяж . ких дум из . бы . ток, вос . по . мѣ .
vie . les Schwer . mut . vol . le Er . in . ne .

sostenuto

p *ten.*

на - ни - е безмолвно предо мной свой длин - ный разви.ва.ет
- rung hält stumm vor Augen mir ge - rückt Die auf - ge - roll - te lange

ten.
diminuendo

legatissimo

СВИ - ТОК;
 Rol - le;

molto espressivo ed animato

p

f

p *crescendo, con moto* *sf*

и сот.вра - ще - ни.ем чи.та.я жизньмо.
Mit Abscheu le - se ich, was einst mein Leben

p *crescendo, con moto*

gliss.

ю, я тре - пе - шу, и про.кли.
war, Ver - wün - schung bebt in mir zu -

dolente

- на - ю, и горь-ко жа - лу-юсь, и горь-ко
wei - len, Dann klag ich bit - ter-lich und bit - ter

poco a poco diminuendo e calmato

слё - зы лью, но строк пе -
wein' ich gar Und löscht doch

poco a poco diminuendo e calmato

mp

- чаль - ных не смы - ва - ю.
nicht die Schmer - zens - zeilen.

mp

p

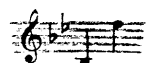
Похоронная песня

Слова А. ПУШКИНА

Trauerlied

Worte von A. PUSCHKIN

17



Deutsch von J. GUENTHER

Op. 32 №3

Mesto $\text{♩} = 52 (\text{♩} = 60)$

С бо - гом, в дальнюю до - ро - гу! Путь най - дешь ты, сла - ва
 Nun mit Gott und gute Rei - se! Findst den Weg schon, Gott zum

бо - гу. Све - тит ме - сяц;
 Prei - se. Kla - re Nacht; der

dolce

ночь яс - на; чар - ка вы - пи - та до дна.
 Mond scheint her; Der Po - kal ist wor - den leer.

poco rit.

пу - ля лег - че ли - хо - рад - ки, во - ден у - мер ты, как жил.
 Ku - gel leicht - er als das Fie - ber; Frei, wie du ge - lebt, starbst du;

poco più disinvolto
largamento
cantando

accelerando *crescendo*

Враг твой мчался без оглядки,
 Has - tig flog dein Feind vor - ü - ber,

crescendo

p subito **Tempo I (Mesto)**

но твой сын его убил. Вспоминай нас за могилой,
 Doch dein Sohn schlug ihn im Nu. Magst im Jenseits an uns den - ken,

f *p subito* *ten.*

коль сойдёте как-нибудь;
 Findt ihr euch zu - sam - men dann;

от меня от -
 Bru - der lieb, viel

pp dolcissimo *poco rit.*

- цу, брат милый, по - клонить - ся не за - будь!
 Grüs - se schen - ken Sollst dem Va - ter, den - ke dran!

pp dolcissimo *dim.*

poco più mosso e risoluto

mf

Ты скажи е - му, что ра - на у ме - ня уж за - жи - ла;
Sa - ge ihm, daß mei - ne Wun - de Längst ver - narb - te ganz und gar;

p

crescendo

я здо - ров, - и сы - на Я - на мне хо - зяй - ка ро - ди - ла.
Daß mein Weib zur gu - ten Stun - de un - ser Söhn - lein Jange - bar,

crescendo

dolce

p

Де - ду в честь он наз - ван Я - ном; ум - ный мальчик у ме - ня;
Heißt dem Groß - vater zu Eh - ren; Und der Bub sei klug wie er;

dolce

risoluto

уж владе - ет я - та - га - ном и стре - ля - ет из ружья.
Weiß sich mit dem Dolch zu weh-ren Und schießt schon aus dem Ge-wehr.

risoluto *dim.*

dolce

Дочь мо - я жи - вёт в Лизго - ре, с му - жем ей не скучно там.
In Lis-go - re hat beim Man-ne Gu - te Zeit mein Töchter - lein.

dolce

risoluto cresc.

Тварк у - шел дав - но уж в мо - ре; жив иль нет, - уз - на - ешь
Twark, der ging schon lang von dan-nen, Ob er lebt, du weißt's al -

risoluto tenuto cresc. *ten.*

diminuendo

cam. - lein.

diminuendo *ten.* *tenuto* *p* *senza Ped.*

Tempo I (Mesto)

С бо - гом, в дальнюю до - ро - гу! Путь най-дешь ты, сла - ва
Nun mit Gott und gu - te Rei - se! Findst den Weg schon, Gott zum

бо - гу. Све - тит ме - сяц; ночь яс - на; чар - ка вы - пи - та до
Prei - se. Kla - re Nacht; der Mond scheint her; Der Po - kal ist wor - den

днa.
leer.

diminuendo *pp*

Я вас любил

Слова А. ПУШКИНА

Ich liebte Sie

Worte von A. PUSCHKIN

Deutsch von F. BODENSTEDT

Op. 32 № 4

Languido ♩ = 44.

sempre legatissimo e carezzando

p 5

mp

poco rit. *a tempo*

pp

un poco cresc.

-do e pochissimo agitato

Я вас любил: Ich liebte Sie:

лю - бовь viel - leicht

е - щё, быть мо - жет, в ду - ше мо -
ist die - ses Feu - er in mei - nem

*) 2^я и 4^я восьмая голосовой партии может исполняться одновременно с 4^й шестнадцатой квинтоли аккомпанемен-
та М. 29308Г.

*diminuendo e languendo**p*

-ей у - рас - ла не сов - сем;
 Her zen noch nicht ganz ver - glüht,

*p**Ad.**pp poco rit.**a tempo**mf risoluto*

но пусть о - на вас
 Doch Ih re Ruh ist

*m.d.**pp**mf risoluto**(Ad.)*

боль - ше не тре - во - жит; я не хо -
 mir vor al - lem teu - er, Durch Nichts be -

*diminuendo**semplice**pp*

-чу не ча - лить вас ни - чем.
 - trü ben will ich Ihr Ge - müth.

*p**pp*

poco a poco più mosso

Я вас лю -
Ich lieb - te

crescendo e sempre più

- бил без - молв - но, без на -
Sie, so zag haft und so

agitato

(♩ = 60)

- деж но, то по бо -
zärt lich, Bald hoff nungs -

- ю, то рев - ность - ю то -
- los, bald ei fer - süch - tig

- мим;
toll,

Ad.

Tempo I (ma non subito) crescendo

ritardando

я Вас Лю -
Ich lieb - te

p crescendo

- бил так ис - крен -
Sie so in nig -

p

- но, так неж - но,
- lich, so herz - lich,

♩ = 44

sensibilissimo e sempre calmando

как дай вам бог лю - би - мой
 Gott geb's, daß Sie noch ei - ner

быть дру - гим.
 lie - ben soll.

p

espressivo

15

perdendosi

pp *pp*

„Могу ль забыть то сладкое
мгновенье...“ *)

Вальс

Слова А. ДЕЛЬВИГА



Deutsch von W. WISCHNIAK

„Wie kann vergessen jemals
ich die Stunde“

Walzer

Worte von A. DELWIG

Op. 32 № 5

Presto $\text{♩} = 84$

p leggiero

cresc.

poco più sostenuto

f

pp

(poco a poco a tempo)

crescendo ed appassionato

Мо - гу ль за - быть то слад - ко -
Wie kann ver - ges - sen je - mals

1 2

crescendo ed appassionato

- е мгно - вень - е, ког - да я ва - ми жил и
ich die Stun - de, Da ich ge - schwärmt, mein Schatz, von

*) Длительность $2\frac{1}{2}$ м.

f poco allarg. *a tempo*

ви - дел толь - ко вас,
Dir, von Dir al - lein

f *p* *leggierissimo*

и валь - са в бе - ше -
Und in des Wal - zers

accel. *crescendo*

ном кру - жень - е за - ви - до -
wil der Run - de Dir folg - te

f *lento*

вал сво - бо - де дерз - ких
mit der Au - gen süs - ser

pochissimo riten. *lento*

Ossia **Tempo allargando**

Tempo allargando

глаз?

глаз?
Rein!

allargando

Tempo allargando

p

crescendo

Red. * *Red.* * *Red.* *

Meno mosso $\text{♩} = 60$

Musical score for "Missa" by Franz Liszt. The score is written for piano and organ. The piano part is in the upper staves, and the organ part is in the lower staves. The score includes dynamic markings such as *ff*, *pp*, *dimin.*, and *sf*. The organ part features a prominent wavy line in the lower left, likely indicating a tremolo or a specific organ registration.

dolce, sognando

dolce, Regnando
 Я у - мо -
 Ich fleh - te
 p
 poco rit.
 dolce

pochiss. riten.

a tempo

- лял: по - стой, чу - дес - но - е мгно -
 an den Au - gen - blick: oh, flieh nicht

poco a poco accelerando e crescendo

- вень - е! Ве - ли, чтоб бы - стрый вальс
 wei - ter, Daß nie ver - klän - ge hier

poco a poco accelerando e crescendo

вер - тел - - - - -
 des Wal - - - - -

a tempo

allargando

- ся не вер - тясь,
 - zers Zau - ber - klang.

allargando a tempo

*leggierissimo**ppp**molto lan.*чтоб
Daß*pp**calando**molto lan.**-guido*я не о - пус - кал
nie ver - gän - ge mirс пре - лест - ной веч - но
der Stun - de sü - ßer*-guido**dolce***Presto. Tempo I**глаз
Sang.*tr**ppp leggierissimo*и чтоб за - бве -
Daß in Ver - ges -

ни
sen e
heit

кры лом
wir kreis.

Ossia

poco a poco mancando

-ten, o Wang де

dimin.

poco a poco mancando

ло нас...
an Wang.

Meno mosso

espressivo

quasi echo

pp

accelerando

tenuito ad libitum*)

(*ad.*)

*

pp

ppp

accelerando

(*ad.*)

*) Ноту *sol* желательно выдержать до самого конца

Мечтателю^{*)}

An den Träumer

Слова А. ПУШКИНА

Worte von A. PUSCHKIN

Deutsch von W. WISCHNIAK

Op. 32 № 6

Largamente ♩ 50-60 *mp*

Ты в страсти
Du findest

f *mp*

Red. *dimin.* *Red.* *Red.* *

горестной на - ходишь на - слаж - день - е; те - бе при -
Se - lig - keit in dei - nen hei - ßen Trä - nen, In dei - nes

p *mp*

Red.

poco calando *pp* *a tempo* *mf*

- ят - но слё - зы лить, на - прас - ным пла - ме - нем то -
Kum - mers Lei - den - schaft, Die mü - de Phan - ta - sie ent -

pp *mf*

Red. *Red.* *Red.* *

poco a poco più languido e diminuendo

- мить во - о - бра - жень - е и в серд - це ти - хо - е у -
- flammst mit wil - dem Seh - nen, Mit ei - nem Gram, der dir im

poco a poco più languido e diminuendo

*) Длительность 4 м. 10 с.

p *pp* *risoluto* *mf*

- ны - ни - е та - ить. По - верь, не лю - бишь ты, не -
 Her - zen Freu - de schafft. Du, ar - mer Träu - mer, ach, du

- о - пыт - ный ме - чта - тель!
 weißt ja nichts von Lie - be,

pp tenebroso *crescendo*

O, ес - ли бы те -
 Wenn dich, der Trau - er

f *p*

- бя, у - ны - лых чувств ис - ка - тель, пос - тиг - ло
 Freund, die Sehn - sucht ein - mal trie - be In ei - ne

f *pp silenzia*

crescendo ed agitato ff

страш-но - е бе - зу - ми - е люб - ви;
 fürch-ter - li - che, hei - ße Lie - bes - glut,

mp crescendo ed agitato ff

Ed.

Più mosso 72-84

ког - да б весь яд е - ё ки - пел в тво-ей кро -
 Wenn die - ses Gift dir sie - de - te im

mp

f

- ви;
 Blut,

ког - да бы в дол - ги - е ча - сы бес-сон-ной
 Wenn in den ruh - e - lo - sen, sehn - suchts vol - len

f mp

ff mf poco più languido

но - чи на ло - же, мед - лен - но тер - за - е - мый тос -
 Näch - ten Du auf dem La - ger klag - test all dein

f poco più languido

Ed.

poco a poco crescendo ed agitato

- кой, ты звал обман - чи - вый по - кой, во -
Leid Und rie - fest Selbst - ver - ges - sen - heit, Daß

poco a poco crescendo ed agitato

- тще смы - ка - я скорб - ны о - чи,
dir sie end - lich Ruh - e bräch - te,

f

p sordamente

по - кро - вы жар - ки - е, ры -
Und sah - est stets vor dir das

diminuendo

p sordamente

una corda

crescendo ed agitato

- да - я, об - ни - мал и сох - нул в бе - шен - стве бес -
lieb - li - che Ge - sicht Und könn - test dich von dei - nen

crescendo ed agitato

tre corde

Плод - - - - - но - го же - лань - - - - - я, -
Qua - - - - - *len nicht be - frei* - - - - - *en,*

ff

ff accelerando

по - - - - - верь, тог - да б ты не пи -
Glaub - - - - - *mir, m.s.* *so* *heg. test du dann*

allargando

sf a tempo

sf p

Red. * *Red.*

- тал не - бла - го - дар - но - го ме - чтань - я!
nicht Die un-frucht - ba - ren Träu - me - rei - en!

f

f espressivo

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *con Ped.*

Нет, нет! в сле -
Doch m.s. *ihr zu*

m.d. *m.d.*

p

Red. *Red.*

f

зах у - пав ко - гам сво - ей лю - бов - ни - цы над - мен - ной,
Füs - sen fie - lest du, Der kal - ten, hoch - mü - ti - gen Schö - nen,

risoluto

And.

sempre più agitato e crescendo

дро - жа - щий, блед - ный, ис - ступ - лен - ный,
Und zit - ternd, schluch - zend, un - ter Trä - nen

sempre più agitato e crescendo

And.

allargando

тог - да б вос - клик - нул ты к бо - гам:
Den mächt'gen Göt - tern rie - fest zu:

„От - Fügt,

m. s. m. d. m. s. m. d.

And.

a tempo

- дай - те, бо - ги, мне рас - су - док ом - ра - чен - ный,
Göt - ter, daß mein Sinn nicht mehr be - ne - belt blie - be,

m. s. m. d. m. s. m. d.

And.

возь - ми - те от ме - ня сей об - раз ро - ко - вой! До -
 Daß die - se Lei - den - schaft ver - hallt! Er -

m.s. 2

m.d. *m.d.*

molto espressivo

- воль - но я лю - бил; от - дай - те мне по - кой!..
 - löst, er - löst mich von der schreck - li - chen Ge - walt,

molto espressivo

Red. * *Red.* *

a tempo
sempre più tranquillo e diminuendo

Но мрач - на - я лю - бовь и об - раз не - заб - вен - ный
 Doch blie - be stets bei dir die un - glück - sel' - ge Lie - be,

silenza

Tempo I

о - ста - лись веч - но бы с то - бой.
 Die un - ver - geß - li - che Ge - stalt.

espressivo

25

mf

legatissimo

diminuendo

pp

ШЕСТЬ СТИХОТВОРЕНИЙ А. ПУШКИНА

SECHS GEDICHTE von A. PUSCHKIN

Ангел

Der Engel



Deutsch von F. BODENSTEDT

Op. 36 № 1

Con moto disinvolto ed espressivo ♩ = 84-100

p *legatissimo* *dimin.*

sempre dolce marcato

tranquillo

p *pp*

В две - рях э - де - ма ан - гел неж - ный гла -
Ein En - gel steht, ein Glanz - ge - bil - de, An

pp *pp*

tenuto

вой по - ник - ше - ю си - ял,
E - dens Tor, das Haupt ge - neigt,

[3/2] *crescendo e poco agitato*

а де - мон мрач - ный и мя - теж - ный над
In - des der tük - ki - sche, der wil - de Dä -

[3/4] *con moto*

ад - ской безд - но - ю ле - тал.
- mon dem Höl - len-schlund ent - steigt.

con moto

poco calando

ten.

[3/2] *crescendo ed agitato*

Дух от - ри - цань - я, дух сом - нень - я на
Der Geist des Zwei - fels, der Ver - nei - nung Sieht

[3/4] *tranquillo* *p dolce calando*

ду - ха чис - то - го взи - рал
auf das rei - ne We - sen hin,

p calando *tr*

[3/2] *crescendo ed agitato*

и жар не - воль - ный у - ми - лень - я впер.
Und Reu - e quält bei der Er - schei - nung Zum

[3/4] *f calando* *allargando*

- вы - е смут - но по - зна - вал. „Прос -
ers - ten-mal des Bö - sen Sinn: „Dich

ten.

poco maestoso

f

-ти, - он рёк, - те - бя я ви - дел, и
nicht um - sonst hab' ich be - trach - tet, Ich

m. d.

ты не - да - ром мне си - ял:
ha - be rei - ner Him - mels - gast

3 pp

più mosso agitato e crescendo

не всё я вне - бе не на - ви - дел,
Nicht al - les Ir - di - sche ver - ach - tet,

p *crescendo*

poco rit.

не всё я в ми - ре пре - зи -
Nicht al - les Himm - li - sche ge -

f

p
- рал.
- hast.
sempre con moto

f

mf
(sempre con moto)

p
accelerando
sf
8

p *preloce*
pp *ff* *Maestoso*
allargando
8

(Red.) * Red. Red. Red.

Цветок^{*)}

Die Blume



Deutsch von F. BODENSTEDT

Op. 36 №2

Andante espressivo $\text{♩} = 50$

p

Цве - ток за - сох - ший, без - у - хан - ный, за - бы - тый
 Im Buch' ein Blüm - lein seh' ich lie - gen, Ver - ges - sen,

p

dolcissimo

в кни - ге ви - жу я, и вот у - же меч - то - ю стран - ной
 duft - los und ver - blüht; Ge - dan - ken, wun - der - sa - me, flie - gen

pp

Red. *

p

ду - ша на - пол - ни - лась мо - я.
 Mir bei dem An - blick durchs Ge - mü - t.

espress.

p

tenuto

Где
Wo

calando

pp *tenuto*

Red. *Red.*

*) Длительность $2\frac{1}{2}$ м.

poco a poco animato (ma non tanto)

poco a poco accelerando

цвёл, ког-да, ка-кой вес-но-ю? И дол-го ль цвёл, и сор-ван
blüh - le sie? Wann und wie lan - ge? Wer pfluck-te sie? Durchwas be -

legatissimo

кем? Чу-жой, знако-мой ли ру-ко-ю? И по-ло-
- wegt? In - wel - chem Lenz? An wel - chem Han - ge? Wa - rum ward

sempre più mosso crescendo

sempre più mosso

*Ad. * Ad. Ad. Ad. simile*

-жен сю-да за-чем? На па-мать неж-но-го ль сви-
sie hier-her ge - legt? Als Zei - chen hol - den Wie - der -

mp Con moto (ma sempre espressivo)

mp

cresc. poco a poco appassionato
 - дань - я и-ли раз-лу-ки ро-ко-вой, иль о-ди-
- fin - dens? Als un - heil - vol - ler Trennung Mal? O - der des

cresc.

f *poco calando*

- HO - ко - го гу - лья - я в ти - ши по -
 se - li - gen Ver - schwin - dens Im dunk - len
poco calando

p *f* *accelerando e cre -*

- лей, в те - ни лес - ной?
 Wald, im stil - len Tal?

- scendo

legato espressivo

poco agitato e con moto *m.s.*

f *p* *f*

m.s. molto calando m.d.

f

tenuto senza pedale

Andante (non subito)

mp

p

espressivo

m.s.

И жив ли тот, и та жи-
Und lebt er noch? Und lebt sie

sempre più languido e mancando

p

3

- ва ли? И нын_че где их у - го - лок? И - ли о -
heu - le? Wo wei - len sie zu die - ser Frist? O - der sind

sempre più languido e mancando

diminuendo

pp

pp

- ни у_же у - вя - ли, как сей не_ве - до - мый цве - ток?
sie des To - des Beu - le, Ver - welkt wie die - se Blu - me ist?

^{*)} Клавиши этого аккорда нажать без звука.

„Лишь розы увядают...“

„Kaum welken hier die Rosen...“



Deutsch von W. WISCHNIAK

Op. 36 №3

Largo ♩ 60-72

mf

diminuendo

p languido

Лишь ро - зы у - вя - да - ют, ам -
 Kaum wel - ken hier die Ro - sen am -

pp ten.

ten.

в ро - зы ей ды - ша, в э - ли зий у ле -
 bro - sisch duf - tend, stumm. Ent - fliehn sie kö - r - per -

ten.

sempre p

pp

та - ет их лёг - ка - я ду - ша. И
 lo - sen Ins E - ly - si - um, Wo

pp

dim.

там, где вол - ны сон - ны, заб - ве - ни - е не
 an der Flut, der mat - ten, Sie uns mit Schlaf be -

crescendo e poco ritenuto
 - сят, их те - ни бла - го - вон ны над ле - то ю цве
 ziehn, Wo ih - re duft'gen Schat - ten An der Le - the

crescendo e poco ritenuto

a tempo (poco mosso) e diminuendo
 - тут.
 blühh.
a tempo (poco mosso)
poco rit.

^{*)} Взять беззвучно на педали.

Испанский романс

Spanische Romanze



Deutsch von J. GUENTHER

Op. 36 №4

Allegro vivace e leggieramente

leg-

abbandonamente, accelerando

f *quasi pizz.* *riten.* *p*

Ноч-
Im
a

-gierissimo, a tempo $\text{♩} = 84$

но́й зе-фир стру-ит э-фир. Шу-мит, бе-жит Гва-дал-кви-
Wind bebt hier Der Nacht Sa-phir, Du lärmst, du schwärmst, Gua-dal-qui-

tempo *leggierissimo*

-вир.
-vir. (con moto)

abbandonamente (poco meno mosso)

riten. *poco* *quasi guitare* *con poco Ped.*

Вот взо-шла лу-на злата я,
Gold - ner Mond den Him - mel krö - ne,

poco rit. *a tempo* *(con moto)*

ти - ше... чу... ги - та - ры звон... Вот ис - пан - ка
 Lei - ser... horch... Gi - tar - ren - ton, Spa - nie - rin die

poco riten. *p gracile*

мо - ло - да - я о - пер - ла - ся на бал - кон.
 jun - ge, schö - ne, Stütz sich nur auf den Bal - kon.

a tempo

riten. *vivo*

f *m.d.* *m.s.*

a tempo I

Ноч.
 Im

leggierissimo

- ной зе - фир стру - ит э - фир. Шу - мит, бе - жит
Wind bebt hier Der Nacht Sa-phir, Du lärmst, Du schwärmst,

leggierissimo

Гвадал - кви - вир.
Gua-dal-qui - vir.

Poco meno mosso

Скинь ман - тиль - ю, ан - гел ми - лый,
Öf - fne der Man - til - le Bän - der,

riten.

и я вись, как яр - кий день! Сквозь чу - гун - ны -
Komm doch hell wie Ta - ges Kuß, Durch das er - sc -

poco rit. P gracile
 - е пе - ри - лы нож - ку див - ну - ю про - дель!
 - ne Ge - län - der Zeig den wun - der - ba - ren Fuß. *a tempo*

poco agitato *ritenuto* *Meno mosso, cantabile*
f *p dolce*

poco a poco *accelerando* Ноч -
 Im

p *crescendo* *ed* *accelerando*

- ной зе - фир стру - ит э - фир. Шу -
Wind bebt hier Der Nacht Sa - phir, Du

- мит, бе - жит Гва - дал кви - вир.
lärmst, du schwärmst, Gua - dal qui - vir.

f *f con strepito* *ff*

p *crescendo* *ed* *accelerando*

- ной зе - фир стру - ит э - фир. Шу -
Wind bebt hier Der Nacht Sa - phir, Du

- мит, бе - жит Гва - дал кви - вир.
lärmst, du schwärmst, Gua - dal qui - vir.

f *f con strepito* *ff*

Ночь

Nachts



Deutsch von F. FIEDLER

Op. 36 № 5

Con moto ♩=84-96

sempre sotto voce (sordamente)

mp

p

Мой го лос
Mein Wort, das

для те - бя и лас - ко - вый и том - ный тре - во - жит
sanft und heiß dich grüßt aus Her - zens - fül - le, *leggiere* Er - regt der

poco cresc.

poco languido

позд - не - е мол - ча - нье но - чи тём - ной. Близ ло - жа
Mit - ter - nacht ge - heim - nis - vol - le *Stil* - le. An mei - nem

poco cresc.

poco languido

мо - е - го пе - чаль на - я све - ча го - рит;
La - ger brennt der Ker - ze trü - bes Licht,

Red. * *Red.* * *Red.* * *simile*

Red. 3 *Red.* 3

Red. 3 *Red.* 3 * *Red.* 3

Red. 3 *Red.* 3 *Red.* 3 *Red.* 3

a tempo

leggiere, mobile

tr

3

3

3

a tempo

poco riten.

legato tr

p

Мо - и сти - хи, сли - ва - ясь
Die Rei - me, klag - ver - mählt, be -

и жур - ча, те - кут
- see - len mein Ge - dacht,

ру - чьи люб - ви, те
Der Quell der Lie - der rauscht gleich

ped.

*

p

- кут, пол - ны то - бо ю.
mei - ner Lie - be Flu - ten;

Bo тьме тво
Es lich - tet

p leggiere, mobile

Con Ped.

ped.

*

- и гла за бли ста
sich die Nacht bei dei

- ют пре до мно ю,
ner Blick ke Glu ten

caressando poco crescendo ed accelerando

мне у лы ба ют ся, и зву ки слы шу я:
Und ei ner Stim me Ton schließt al le Won nen ein:

diminuendo e riten. pp

dimin. e riten. tr risoluto

p pp sf

Meno mosso

*espressivo**sempre più, f*

„Мой друг, мой неж-ный друг... Люб-
 „Mein Freund, mein zärt-lich Freund... bin

ten. *pp* *espressivo* *p* *sempre più, f*

Red. * *Red.* * *Red.*

rit. *a tempo*

ЛЮ... ТВО - Я... ТВО -
 dein... bin e wig

f appassionato *sf*

Red. * *Red.* * *Red.*

- Я...“
 dein...“

con moto

Red. * *Red.*

p subito

Red.

Арион

Arion

Deutsch von F. BODENSTEDT

Op. 36 № 6

Andante largamente $\text{♩} = 42$

**) cantando, sereno*

sereno

p

Нас бы-ло мно-го на чел-не; и-ны-е па-рус на-пря-га - ли, дру -
 Wir wa-ren un-ser viel im Kahn. Die ei-nen spannten auf die Se - gel, In's

cresc.

f

- ги - е дру-ж-но у-пи - ра - ли в глу-бь мо-щ-ны вёс -
 Was-ser tief die Ru-der - schle - gel Tauch - ten die an -

m. s.

m. d.

f

cresc.

And.

*) Для низкого голоса лучше всего транспонировать эту пьесу в тональность G-dur, наиболее подходящую, как технически так и в отношении колорита. Но опуская голос на кварту или ундециму, необходимо в то же время аккомпанемент поднять на квинту выше впрямь до указанных далее изменений.

ла. В ти-ши-не на руль скло-нясь, наш
 dern, Und die Bahn Wies uns durchs E le-

p *pp*

корм-щик ум-ный в мол-чань-е пра-вил груз-ный чёлн;
 -ment, das nas-se, Schweig-sam der klu-ge Steu-er-mann.

p *calando* *molto* *m. 2.*

а я- бес-печ-ной ве-ры полн,-
 Und ich, sorg-lo-sen Glau-bens voll,

tranquillo e cantabile *cresc.* *m. d.*

ПЛОВ-цам я пел...
 Den Schif-fern sang...

f

*) При транспонировке голоса на ундециму ниже левая рука аккомпан. играет здесь на кварту ниже т. е. так:

отсюда же опять на квинту выше

poco a poco

accelerando

sf *sempre più mosso*

*) При транспонировке в *G-dur* аккомпанемент спускается отсюда постепенно на октаву ниже так:

и таким образом далее транспонируется на кварту ниже оригинальной тональности.

**) Выделять левую руку

p tenebroso (ma accelerando)

Вдруг
Da

по
plötz

но
lich

p

Ка.

Ка.

risoluto, con forza, sempre più mosso

ВОЛН
*schwo*ll,

из - мял с на -
vom Sturm ge -

Ped.

Музыкальный фрагмент из оперы «Вальдхен» (Die Wäldchen) Ф. Шуберта. Музыкальная запись включает вокальную партию (сопрано) и фортепиано. В вокальной партии присутствуют русские и немецкие тексты. В фортепиано есть пометки «cresc.» и «Ped.».

шум - ный... По - гиб и
 - mas - se. Und stürz - te

con strepito

sf con strepito

корм - щик, и пло - вец!
al - le in das Grab.

legato

sf

veloce

sf

f

legatissimo

poco a poco

calmando

ritenuto

*) При транспонировке в *G-dur* левая рука отсюда должна быть повышена на протяжении двух тактов так:

и т. д.

tranquillo, sereno
m.s. m.d.

Tempo I

mp sereno *crescendo*

Лишь я, таинственный певец, на бе - рег вы - бро - шен гро - зо - ю,
Nur mich, der Lie - der Meister gab die wil - de Flut dem Lan - de wie - der.

ten.
calando
m.d.
p
crescendo

appassionato
f

я гим - ны преж - ни - е по - ю
Ich sing' wie früh - er mei - nen Sang

f
appassionato

mp

и ри - зу влаж - ну - ю мо - ю
Und trock - ne auf dem Fel - sen - hang

con pedale

cresc. *f pleno*

су - шу на солн - це под ска - ло - ю.
Im Son - nen - schein mein feucht Ge - wand.

vocalezzare

con moto
ff dimin.

Ossia

*) При транспонировке в *G-dur* октавные басы, приходящиеся на первую и последнюю восьмую такта, взять на квинту выше:

**) При транспонировке в *G-dur* отсюда такое изменение:



и т. д. до конца левая рука на квинту выше.

Allegro con moto

*) В G-dur правая рука вследствие приближения к ней левой играет так:

**) В G-dur правая рука последние три такта также на квинту выше.



ит.д.

ПЯТЬ СТИХОТВОРЕНИЙ

FÜNF GEDICHTE

Бессонница

Schlaflosigkeit

Слова Ф. ТЮТЧЕВА

Worte von F. TJUTSCHEW

Worte von F. FIEDLER

Op. 37 №1

Andantino con moto, ma sempre lugubre $\text{♩} = 60$

mp *sempre con Pedale* *p*

Ч а -
о,

- сов од - но - об - раз - ный бой, то -
то - no - to - ner Stun - den - schlag, Du

- ми - тель - на - я но - чи по - весты! Я -
Mahn - wort, stum - mer Nacht ent - ris - sen, Fremd

espressivo

- зык для всех рав - но чу - жой и
je - dem, der dich hö - ren mag, Und

*) Исполнять как форшлаг на сильное время.

М. 29308 Г.

*poco calando**pp*

внят - ный каж - до - му, как со - весть!
 doch ver-traut wie das Ge - wis - sen.

a tempo (con moto)

Кто без тос-ки вни-мал из нас, сре-
 Weh klingst du in des Her-zens Hört, Wenn

- ди все - мир - но - го мол - ча - нья,
 wir, von Fin - ster - nis um - fan - gen,

*diminuendo**pp**crescendo**poco rit.*

глу-хи-е вре-ме-ни сте-нанья, про-ро-че-ски про-щаль - ный
 Der Stun-de Stöhnen und Er-ban-gen Ver-neh-men als ein Ab - schieds-

crescendo

*p Poco più mosso ed agitato**crescendo*глас?
- wort!Нам мнит - ся: мир о - си - ро - те - лый
Die Welt scheint uns verwaist und ö - de,не - о - тра -
Ein graues*crescendo**f espressivo*- зи - мый Рок на - стиг -
Los droht al - lem Sein.и мы в борь - беспри - родой це - лой по - ки -
Wir sind mit der Na - tur in Feh - de,

Sind ü -

*diminuendo**p**ten.*- ну - ты на нас
- ber - lus - sen unsса - мих.
al - lein!*poco rit.**poco a poco con moto**diminuendo**p**con moto, agitato**crescendo*И на - ша жизнь
Da steht vor unsсто - ит пред на - ми, как
ver - leb - tes Le - ben Am*crescendo*

ff pesante

при - зрак, на кра-ю зем - ли,
Er - den-randein Fie-ber - traum -

sempre con moto (più mosso)

f poco a poco mancando e

и с на - шим ве - ком и дру -
Ihn mit der Zeit sehn wir ver -

f sempre diminuendo

calmando rit. molto tranquillo (ma a tempo)

- зья - ми блед - не - ет в сумрач-ной да - ли.
- schwe-ben Und blas-sen in dem Däm-mer-raum.

p legatissimo

3

И но - во-е, мла-до-е пле - мя
He-ran blüht in der Son-ne Flam - men

3 4 3

*poco largamente e languido**affito*

меж тем на солнце рас-це-ло,
Ein neu Geschlecht voll Lust und Leid.

а нас, дру-зья,
Doch uns - re Zeit

largamente *pp* *sempre sostenuto il tempo*

sostenuto *diminuendo*
sempre con poco pedale

pp *f* *pp* *cresc.*

f *pp*

Лишь
Nur

из - ред - ка об - ряд пе - чаль ный свер-
 sel - ten, wenn voll - bracht die Stun - de Um

- ша - я в по - лу - ноч ный час, ме -
 Mit - ter - nacht hat ih - ren Kreis - Be -

- тал - ла го - лос по - гре - баль ный по -
 - klagt sie uns mit ehr - nem Mun - de Und

*) *vocalezzare*
 - рой о - пла - ки - ва - ет нас!
 weint um uns im E - cho leis.

cantabile

*) С полужакрытым ртом.

pleno

poco

sempre mancando

riten.

p

poco

poco

sf

Red.

morendo

pp

Lento

pp

Слёзы

Слова Ф. ТЮТЧЕВА

Deutsch von F. FIEDLER

Lamentoso $\text{♩} = 50$

Tränen

Worte von F. TJUTSCHEW

Op. 37 №2

poco a poco ritardando

Larghido $\text{♩} = 88$

Слё - зы люд-ские, о
Trä - nen der Menschen ihr

слё - зы люд-ские, льётся вы ранней и поздней по-
rinnt al-ler-we-gen Mor-gens und a-bends so lei-se, so

- пой...
sacht.

О, слё - зы люд -
0, Trä - nen der

- ски е, льё тесь без-вест-ны-е,
Men - schen, Rinnt voll un-sichtbar ver-

poco a poco *crescendo* *ed* *accelerando*
льё тесь не - зри - мы - е,
- sloh le - ner Glu - ten,

не - ис - то - щие - мы - е, не - ис - чис -

Rinnt in un - ter - ba - ren, zähl - lo - sen

- ли - мы - е,

Flu - ten,

più mosso $\text{♩} = 50$

льё - тесь, как льют - ся струи дож - де -

Rinnt wie ein end - lo - ser, trost - lo - ser

ВЫ *Re* *gen* в о - сень глу - ху - ю по -
Gräm - li - chen Herbstes in

- ро - ю ноч - ной.
seufzen der Nacht.

poco a poco crescendo
diminuendo

ritenuto *p* *ten.*

Impromptu

(„Моего тот безумства желал.“)



Слова А. ФЕТА

Deutsch von W. WISCHNIAK

Impetuoso $\text{♩} = 72$

Impromptu

(„Meinen Wahnsinn...“)

Worte von A. FETH

Op. 37 №3

a tempo *risoluto*

calando

Мо - е - го тот бе -
Meinen Wahn, meinen

- зум ства же - лал, кто сме - жал э - той ро - зы за -
 Wahn sinn hat je - ner ge - wollt, Der die Blät - ter der
 - во - и и блёст - ки, и ро сы,
 Ro - se zur Blü - te ge - bun den,
 мо - е - го тот бе - зум ства же -
 Mei - nen Wahn, mei - nen Wahn sinn hat

f *p* *con*
f *p* *con*
moto *moto*
f

allargando

ла-л, кто сви-вал э-ти тяж-ким уз-лом на-бе-жав-ши-е
je ner ge-wollt, Der die Flech-ten der Schö-nen zum Kran-ze ge-

allargando

dimin. poco a poco con moto leggiero

ко- сы! Зла-я старость хо-тя бы всю ра-дость взя-
-wun den! Wenn die Freu-de der Ju-gend entschwunden mir

dimin. *p*

ла, а ду-ша мо-я так же пред са-мым за-ка-том
sei, Wenn die nah-en-den Par-zen das Herz mir be-lau-schen,

при-ле-те-ла б со-сто-ном сю-да, как пче-ла, о-хме-
Fliegt die See-le gleich wie ei-ne Bie-ne her-bei; Sich wie

poco languendo

- леть,
einst

у - пи - ва - ясь та -
an dem Duft die - ser

dolce leggiero

poco languendo

Red.

ким а - ро - ма - том.
Ro - se be - rau - schen.

accelerando e crescendo

con moto

f

f appassionato *molto*

И, соз-на-ни-е сча-стья на сердце хра-ня, ста-ну
 Und des Glück-es be-wußt, bei der Schönen zu sein, Hall ich

impetuoso

буйства я жиз-ни жи-вым от-го-лос-ком;
 wi-der das To-ben und To-sen der Er-de.

poco allargando *ff* *risoluto*

э-тот мёд бла-го-вон-ный-он
 Die-ser duf-ten-de Ho-nig-ist

a tempo *calando*

мой, для ме-ня! Пусть дру-гим он ос-
 mein, er ist mein! Daß den an-dern zum

ritenuto *p* *a tempo*

- та нет_ся тон_ким лишь вос_ком.
trok ke-nen Wachs nur er wer-de!

p *pp* *accelerando*

Red. *

sempre diminuendo, ma

calmando *m.d.*

senza ritardare

pp

Red. (*Red.*) *

Вальс

Walzer

(„Давно ль под волшебные звуки...“)

(„Noch jüngst bei bezaubernden Tönen...“)

Слова А. ФЕТА

Worte von A. FETH

Deutsch von W. WISCHNIAK

Op. 37 №4

Quasi valse, ma sempre con inflessione di tempo

p lusingando

crescendo ed accelerando

poco risoluto

cantacchiare disinvolto poco accel.

Дав - но ль под вол - шеб - ны - е зву - ки но - си - лись по
 Noch jüngst bei be - zaub - ern - den Tö - nen Wir kreis - ten so

p

cresc.

poco riten. dim.

a tempo

за - ле мы сней? Теп - лы бы - ли неж - ны - е
 se - lig im Tanz. *espress.* Wie zart war der Kör - per der

dim.

p

*) При исполнении этого романса на тон ниже в этих аккордах нижние ноты не исполнять.
 М. 29308 Г.

poco rit. *crescendo*

ру - ки, теп - лы бы - ли
 Schö - nen, Der Au - gen be - tr

crescendo

con Pedale

f *poco calando*

звёз - ды о - чей!
 - rük - ken - der Glanz!

poco *poco calando*

p *poco più tranquillo*

ten. *pietoso*

p *legatissimo*

ten. *simile*

pp *pietoso*

Вче - ра пе - ли песнь
 Doch ge - stern sie lag

pp *dim.*

по - гре - бень я, без кры - ши гроб -
 auf der Bah - re In däs - te - rem,
 - ни - ца бы - ла. За - крыв - ши гла -
 schim - mern - dem Flor, Da schlief sie im
 - за, без дри - жень я о на под пар -
 To - ten - ta - la - re, Da hal - lte der
 - чё - ю спа - ла. Я спал...
 hei - li - ge Chor. Ich schlief...
 poco rit. pp sonnacchioso
 sonnacchioso

poco acceler.

riten.

dimin.

Red.

*

a tempo

Red.

*

Red.

*

Red.

Над по - с т е л ь - ю мо - е - ю сто -
Und in blei - er - nem Glan - ze Der

pp

espressivo

я ла лу на
Mond wie der Tod

p

pp

Red. *

мер тве цом.
ü ber - mir...

stretto

sf

p

con moto

rinforzando trillo

sf

ritenuto

lunga letargico ma non lento

pp

Под чуд - ны - е зву - ки мы сне - ю но -
Bei se - li - gen Tö - nen im Tan - ze Ich

lunga

pp

p mancando

ppp

Red. *

* Слово „мертвецом“ должно быть закончено уже на 1-й четверти этого такта, остальной же звук про
 ** Тянуть на согласной „м“ т.е. с закрытым ртом.
 *** Эту ноту задержать, не ударяя.

- си - лись по за - ле в дво - ем.
 kreis-te und kreis-te mit ihr.

riten. pp lusingando

a tempo crescendo ed accelerando

f risoluto

^{*)} См. примечание к т.т. 2-4

„О чем ты воешь,
ветр.ночной?..“

Слова Ф. ТЮТЧЕВА

„Was heulst du, Wind,
um Mitternacht?..“

Worte von F. TJUTSCHEW



Deutsch von J. GUENTHER

Op. 37 № 5

Con moto

p legatissimo

f

O
Was

чем ты во - ешь, ветер ноч - ной, O
heulst du Wind, um Mit - ter - nacht? Was

чем так се - ту - ешь бе - зум - но?..
soll dein wahn - sinn wil - des Grol - len?

Что зна - чит стран - ный го - лос твой, то
Bald seufzt es leis, bald brüllt's mit Macht Aus

глу - хо - жа - лоб - ный, то шум - ный? По -
dei - nem Laut, dem rät - sel - vol - len. Von

- нят - ным серд - цу я - зы - ком твер - дишь
un - be - grif - fnen Qua - len spricht Dein Wort

con Fw.

о не - по - нят - ной му - ке, - и
be - greif - lich je - dem Her - zen, So

но - ешь, и взры - ва - ешь в нём по - рой не -
daß aus je - der See - le bricht Der schril - le

- и - сто - вы - е зву - ки!..
Schrei ver - hal - ter Schmer - zen.

p subito

poco sostenuto

о, страш - ных пе - сен сих не пой про
O, sin - ge nicht das grau - se Lied Vom

древ - ний ха - ос, про ро - ди - мый!
Kha - os, un - serm Mut - ter - hor - te!

più p ed espressivo (ma a tempo)

Как жад - но мир ду - ши ноч - ной вни -
 Wie lauscht das näch - ti - ge Ge - mü't So

- ма - ет по - вес - ти лю - би - мой! Из
 gie - rig dem ver - trau - ten Wor - te! Eins

diminuendo

risoluto e crescendo

смерт - ной рвёт - ся он гру-ди и
 uer - den mocht es mit dem Licht, Das

più risoluto e crescendo

с бес - предель - ным жаж - дет слить - ся!..
 grenz los strahlt und e - wig dau - ert...

*poco sostenuto**f*

О, бурь за-чув-ших не бу-ди: под
 Des Stur-mes Schlum-mer wek-ke nicht - Weil

ни-ми ха-ос
 un-ter ihm das Kha-os

- лит
l'au agitato

f

- ся...
 - ert!

tempestoso

СОНАТА-ВОКАЛИЗ

с эпиграфом „Священное место“

(Слова В. ГЁТЕ)

ПРЕДИСЛОВИЕ

Вся пьеса исполняется на гласных. Преобладающей, конечно, должна быть гласная *а*. Ею окрашиваются преимущественно более заметные звуки, т. е. более длительные или громкие ноты. (Эта гласная может быть иногда употребляема во всей ее фонетической четкости.)

Ноты, менее заметные (более быстрые, слабые, скользящие), должны окрашиваться более закрытыми гласными. Для этих нот наиболее удобна гласная *и*, а также *е*.

Переход от одной гласной к другой должен быть постепенным, т. е. ретуширован (в противоположность словесной декламации). Эта постепенность, градация создает большее число гласных, чем их имеется в любом алфавите.

Все гласные, кроме *а* на выдержанных и *и* на скользящих нотах, в отделанном, законченном исполнении не должны быть слышны в их фонетической четкости — (особенно гласная *у*); это допустимо и даже рекомендуется лишь в подготовительной работе налаживания пьесы. Исполнение же должно отличаться той свирельной легкостью и непринужденностью, которой, к сожалению, так часто недостает в вокализном пении и которой так много у любого пастуха.

Даю примеры схематического применения наиболее употребительных гласных:



Лиги обозначают слитную фразу, в пределах которой дыхание не должно меняться, а если это неизбежно, то не должно быть заметным для слуха. Запятые означают перерыв, т. е. приостановку дыхания без возобновления его. Черточки на повторяющихся нотах обозначают придыхание, т. е. нажим в пределах одного дыхания.

SONATE-VOCALISE

mit einem Motto „Geweiheter Platz“

(Worte von W. GOETHE)

VORWORT

Das Musikstück wird nur in Vokallauten ausgeführt. Der vorherrschende Vokal ist natürlich *a*. Er dient besonders dazu, die stärker hervortretenden Töne, d. h. die langgezogenen oder lauten Noten zu unterstreichen. (Dieser Vokal kann zuweilen in seiner ganzen phonetischen Deutlichkeit verwandt werden.)

Die weniger in Erscheinung tretenden Töne (die schnelleren, schwächeren und gleitenden) müssen durch geschlossene Vokale zum Ausdruck gebracht werden. Für die entsprechenden Noten eignen sich am besten *i* und *e*.

Der Übergang von einem Vokal zum anderen darf nur allmählich stattfinden, d. h. im Gegensatz zur Wortdeklamation durch eine feinere Schattierung des Lautgehaltes. Diese sorgfältigere Abstufung ergibt eine größere Anzahl von Vokalen, als sie in jedem beliebigen Alphabet vorhanden ist.

Alle Vokale, außer *a* auf den gehaltenen und *i* auf den gleitenden Noten, soll man bei ihrer vollendeten Ausführung nicht in ihrer phonetischen Deutlichkeit vernehmen, vor allem nicht den Vokal *u*; dieses ist zulässig und hier sogar empfehlenswert nur in der vorbereitenden Arbeit bei der Einübung des Stückes. Die Ausführung muß sich durch jene schalmeiartige Leichtigkeit und Ungezwungenheit auszeichnen, die leider in dem Vokalgesang so häufig fehlt und über die jeder Hirt beim Singen verfügt.

Ich gebe hier Beispiele schematischer Verwendung der am meisten gebräuchlichen Vokale:

Die Bögen bezeichnen eine untrennbare Phrase, in deren Gebiet der Atem nicht gewechselt werden darf; sollten man das nicht umgehen können, so muß dieser Wechsel für das Gehör unbemerkt bleiben. Die Kommata deuten eine Unterbrechung an, d. h. ein Anhalten des Atems ohne Erneuerung. Die Striche auf den sich wiederholenden Noten bezeichnen einen Hauch, d. h. einen Druck im Verlauf eines Atemholens.

Анне Метиср

Geweihter Platz

Worte von W. GOETHE



Русский текст Н. ВЕСНИНОЙ

Священное место

Слова В. ГЁТЕ

Op. 41 № 1

Allegretto tranquillo e sereno $\text{♩} = 40-50$

legatissimo *pp*

Wenn zu den Rei-hender Nym-phen ver-
Ночь - ю, ког-да хо-ро - во - ды при

diminuendo *pp*

con poco Pedale

poco *a* *poco* *crescendo*

-sam-melt, in hei-li-ger Mond-nacht sich die Gra-xi-en heim-lich her-
ме - ся - це ным - фы во - дят, тай - но гра - ци-и лег - кой тол -

poco *a* *poco* *crescendo*

poco *a* *poco*

-ab vom O-lym-pus ge-sel-len. Hier be-lauscht sie der Dichter und hört die schö-
-пойк ным с О-лим-па сле - та - ют. Вме-сте див-но по-ют и тан-цуют, а по -

poco *a* *poco*

più mobile e grazioso *p*

-nen Ge-sän-ge, sieht verschwiegener Tän-ze ge-heim-nis-vol-le Be-
-эт вос-хищён - ный внем - лет пе-сням и зрит дви-жень - я, пол-ны-е

più mobile e grazioso *p*

mer.
ст.

pp

accelerando

poco rit.

(La.)

f sostenuto *poco mobile crescendo*

Alles erzähl der Mu - sen und daß die Götter nicht zürnen, lehrend die Mu - sen ihn
Всё он по - ве - да - ет му - зам, и да - бы бо - ги не гне - ва - лись, му - зы - ка - ю - чат е -

f sostenuto

La. La. La. La. La. La. La.

p, diminuendo *calmando*

gleich bescheiden Ge - heim - nis - se spre -
го . о тай - нах рас - ска - зы - вать скро -

p *diminuendo* *pp*

leggerissimo poco più mosso

1 4 2 8 1 4 2 8 1 4

La. tenuto

ritenuto

chen.
мхо.

m.s. con moto *m.s.* *rit.*

pp

(La.)

Sonate-Vocalise

Соната-вокализ



Allegretto cantabile e con moto ♩ = 72-80

mp *p* *con P₂* *crescendo* *fallar.* *gando* *a tempo* *crescendo e risoluto* *lunga* *lunga p* *grazioso* *f* *p* *grazioso* *P₂* *P₂* *P₂* *P₂*

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of staves. The piano part is written in treble and bass clefs, while the voice part is in a single treble clef. The key signature has one sharp (F#). The score includes various dynamics and tempo markings: *ritenuto*, *a tempo dolce*, *cantando*, *mp*, *espressivo*, *riten.*, *dolce*, *p*, *sostenuto, espressivo*, *a tempo espressivo*, *crescendo*, *diminuendo*, *sostenuto*, *p*, *crescendo*, and *risoluto*. The piano part features several fingerings and articulations, including slurs, ties, and specific finger numbers (e.g., 4, 5, 8, 1, 2, 3, 5, 8, 2, 1, 3, 5, 7). The voice part includes a melodic line with a fermata and a final note marked *risoluto*. The score is marked with *Re* and ** Re* at the bottom of the piano staves.

Musical score for "L'Espresso" by Giuseppe Verdi. The score is in 3/4 time and consists of two systems. The first system has a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line starts with "poco riten." and then "a tempo". The piano accompaniment starts with "risoluto" and then "grazioso". The second system continues the vocal line with "p" and "grazioso", and the piano accompaniment with "p" and "pp". The vocal line ends with a fermata and the piano accompaniment with a fermata. The score is marked with various dynamics and tempo changes.

risoluto con moto

crescendo ed agitato

Con moto

poco allarg.

ff

pesante

Pa. *Pa.* *Pa.*

pesante
diminuendo e mobile
pesante
diminuendo e mobile
f
risoluto
con Ped.
poco calmando
a tempo
espress.
diminuendo
Ped.

The musical score is written for piano and consists of four systems of staves. The first system has a treble and bass staff. The second system has a treble and bass staff. The third system has a treble and bass staff. The fourth system has a treble and bass staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Performance instructions are written above the staves.

First system of musical notation. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It contains a single measure with a half note and a dynamic marking of *p*. The lower staff, which includes a bass clef, contains three measures. The first measure has a half note with a dynamic of *p* and a *Red.* marking below. The second measure has a half note with a dynamic of *mf* and a *Red.* marking below. The third measure has a half note with a dynamic of *mf* and a *Red.* marking below. The system concludes with a *diminuendo* instruction over a series of chords.

Second system of musical notation. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It contains a single measure with a half note and a dynamic marking of *p espress.*. The lower staff, which includes a bass clef, contains three measures. The first measure has a half note with a dynamic of *pp* and a *Red.* marking below. The second measure has a half note with a dynamic of *pp* and a *Red.* marking below. The third measure has a half note with a dynamic of *pp* and a *Red.* marking below. The system concludes with a *p cantando* instruction over a series of chords.

Third system of musical notation. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It contains a single measure with a half note and a dynamic marking of *dolce*. The lower staff, which includes a bass clef, contains three measures. The first measure has a half note with a dynamic of *dolce* and a *Red.* marking below. The second measure has a half note with a dynamic of *dolce* and a *Red.* marking below. The third measure has a half note with a dynamic of *dolce* and a *Red.* marking below. The system concludes with a *dolce* instruction over a series of chords.

Fourth system of musical notation. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It contains a single measure with a half note and a dynamic marking of *pp*. The lower staff, which includes a bass clef, contains three measures. The first measure has a half note with a dynamic of *pp* and a *Red.* marking below. The second measure has a half note with a dynamic of *pp* and a *Red.* marking below. The third measure has a half note with a dynamic of *pp* and a *Red.* marking below. The system concludes with a *a tempo grazioso* instruction over a series of chords.

espressivo e poco languido

First system of musical notation. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4. The piano accompaniment features a flowing sixteenth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. There are three 'Red.' markings below the piano part.

Second system of musical notation. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4. The piano accompaniment has a similar sixteenth-note pattern. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). The tempo/mood changes are indicated by *rit.* (ritardando), *risoluto e a tempo* (resolute and at tempo), and *poco rit.* (a little ritardando). There are three 'Red.' markings below the piano part.

Third system of musical notation. The vocal line starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4. The piano accompaniment features a sixteenth-note pattern. The tempo/mood is *poco a poco con moto* (a little by little with motion). The word *leggiere* (light) is written above the piano part. There are three 'Red.' markings below the piano part.

Fourth system of musical notation. The vocal line starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4. The piano accompaniment features a sixteenth-note pattern. The tempo/mood is *con moto e crescendo* (with motion and crescendo). There are three 'Red.' markings below the piano part.

f

f vivo

Red.

diminuendo

poco ritenuto

f

Red.

Tempo I (poco sostenuto)

mp

pp

f

risoluto

mp

p

f

risoluto

*) marcato-только бас, все остальные голоса pianissimo

a tempo, tranquillo, ma

f *risoluto* *agitato* *pp*

4 5 4 3 4 5 4 5 4 3 4
2 1 2 1 2 1 2 1 2

f *sf* *f* *pp*

Red. *Red.* *Red.*

con moto

pp *m.d.* *m.s.*

(Red.)

pespressivo *poco crescendo*

pespressivo *poco crescendo*

A tempo *molto tranquillo*

diminuendo *molto tranquillo*

diminuendo *riten.*

*) Взять беззвучно на педали.

a tempo

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff begins with a piano (*pp*) dynamic. Bass staff also begins with a piano (*pp*) dynamic. The music features a melodic line in the treble and a supporting line in the bass, with various articulations and slurs.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a *dimin.* (diminuendo) marking. Bass staff begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic, followed by a *dimin.* marking. The system concludes with a *p espressivo* marking in the treble and a *p grazioso* marking in the bass.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff begins with a piano (*p*) dynamic. Bass staff features a *mf espr.* (mezzo-forte, espressivo) marking. The system includes various articulations, slurs, and fingerings (e.g., 2 3 1, 3 4).

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff begins with a *crescendo* marking. Bass staff features a *più risoluto* (more resolute) marking. The system includes various articulations, slurs, and fingerings (e.g., 3 4, 5 2 4 1).

ff risoluto

8

1 5 2 4 1 5

f

p

p vivo

p vivo

cresc.

f

cresc.

f

sempre crescendo

First system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The bass line contains fingerings: 3 2 5 1 3 2, 5 2 3 1 5 2, 3 1 3 2 5 1, 3 2 5 1 3 2. A *ff* dynamic marking is present. A *Pedale* instruction with a wavy line is at the bottom right.

Second system of the musical score. It features a grand staff. A *m. s.* marking is above the first measure. A *diminuendo* instruction is above the second measure, and a *mp* dynamic marking is above the third measure.

Third system of the musical score, marked *Tempo I*. It features a grand staff. A *mp* dynamic marking is at the beginning of the first measure. A *crescendo* instruction is at the end of the first measure.

Fourth system of the musical score. It features a grand staff. A *f* dynamic marking is at the beginning of the first measure. A *allargando* instruction is above the first measure, and a *a tempo* instruction is above the second measure. A *crescendo e risoluto* instruction is above the third measure. A *Red.* instruction with a wavy line is at the bottom left.

Musical score for piano and voice, measures 112-119. The score includes vocal lines and piano accompaniment with various musical markings such as *grazioso*, *p*, *f*, *ritenuto*, *a tempo*, *dolce*, *mp cantando*, *poco rit.*, and *diminuendo*. Fingerings and articulation are indicated throughout.

Measure 112: *f* *risoluto* *m.s.* *p* *ritenuto* *m.s.* *Red.* *

Measure 113: *grazioso* *p grazioso* *Red.*

Measure 114: *ritenuto* *a tempo* *p* *dolce* *mp cantando* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

Measure 115: *p* *diminuendo* *dolce* *Red.* *Red.* *Red.*

Measure 116: *p* *diminuendo* *dolce* *Red.* *Red.* *Red.*

Measure 117: *p* *diminuendo* *dolce* *Red.* *Red.* *Red.*

Measure 118: *p* *diminuendo* *dolce* *Red.* *Red.* *Red.*

Measure 119: *p* *diminuendo* *dolce* *Red.* *Red.* *Red.*

sostenuto espressivo

p *diminuendo* *p* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

crescendo *risoluto* *poco rit.* *p* *crescendo* *risoluto* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

a tempo
grazioso

grazioso *pp* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

risoluto *con moto risoluto* *risoluto* *crescendo ed agitato* *Red.* *Red.* *Red.*

Con moto

First system of musical notation. The top staff is a single melodic line. The bottom two staves are a piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is 6/8. The tempo marking "Con moto" is at the top right. Performance markings include "poco allarg." above the piano part and "pesante" above the right hand of the piano part. The bottom right of the piano part has the marking "con. sed."

Second system of musical notation. The piano part continues with "pesante" markings above the right hand and below the left hand. The right hand has a "pesante" marking above it. The bottom right of the piano part has the marking "sed." repeated three times.

Third system of musical notation. The piano part continues with "diminuendo e mobile" markings above the right hand and below the left hand. The right hand has a "risoluto" marking above it. The bottom right of the piano part has the marking "sed." repeated twice.

Fourth system of musical notation. The piano part continues with "ritenuto" markings above the right hand and below the left hand. The right hand has a "p" marking below it. The bottom right of the piano part has the marking "p" and "dimin." above it. The bottom right of the piano part has the marking "sed." repeated three times and an asterisk.

poco a poco a tempo

p *cantabile* *dolce*

a tempo

pp *grazioso*

espressivo e poco languido

ritenuto

poco largamente

p *mp* *p* *mp* *pp* *m.s.*

riten. tranquillo

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, marked *p*. The lower staff (bass clef) contains a more complex accompaniment with slurs and ties, marked *p* and *espressivo*. A wavy line with an asterisk is present below the bass staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a dense accompaniment with many beamed sixteenth notes, marked *p*.

Third system of musical notation. The upper staff includes triplet markings (*3*) over a series of notes. The lower staff continues the accompaniment. Both staves are marked *diminuendo e ritenuto*.

Fourth system of musical notation. The upper staff is marked *tranquillo diminuendo (ma mobile)* and *p*. The lower staff is also marked *tranquillo diminuendo (ma mobile)* and *p*. The system concludes with a *riten.* marking, *pp*, and *lento* markings, along with *pp con Ped.* and *p* markings. A wavy line with an asterisk is present below the bass staff.

SUITE-VOCALISE

СЮИТА-ВОКАЛИЗ



Op. 41 № 2

1. Introduzione

Allegretto espressivo

mf *p* *f* *legatissimo* *f espress.* *poco accel.* *ritenuto* *dim.* *a tempo (poco mosso)* *diminuendo ritenuto*

Gesang der Nymphen

2

Пенье нимф

Andante con moto

pp

legutissimo

una corda

poco più mosso

trill

cresc.

pp

cresc.

(cresc.)

tre corde

* Re.

* Re.

p

cresc.

p

poco più mosso

legatissimo

più f

più f

poco più mosso

f

poco più mosso

p subito

cresc.

f

m.s.

m.s.

Re.

*

tranquillo

p tranquillo

poco più mosso

tenebroso, poco più mosso

cresc. agitato

legatissimo dim.

dim. ten.

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system features a more complex piano accompaniment with multiple voices. The fourth system concludes the piece with a final vocal line and piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and ornaments. Dynamics like *f*, *p*, and *sf* are used throughout. Tempo markings include *tranquillo*, *poco più mosso*, and *tenebroso, poco più mosso*. Performance instructions like *cresc.*, *agitato*, *legatissimo dim.*, *dim.*, and *ten.* are also present.

ritard.

Tempo I

e calmando *p* *pp sotto voce*

calmando *p* *pp una corda*

poco cresc.

poco più mosso

(trm)

con moto

espressivo, cresc.

tre corde

f

tranquillo

dim.

p

dim.

poco più mosso

poco rit.

a tempo

pp

m. s.

pp

pp

pp

sempre Ped.

Geheimnisse 3 Тайны

Molto sostenuto e misterioso

The musical score is written for piano and features a variety of musical notations and dynamics. It begins with a bass clef and a common time signature (C). The tempo and mood are indicated as 'Molto sostenuto e misterioso'. The score includes several systems of staves, with the piano part often spanning two staves. Dynamics range from *mf* (mezzo-forte) to *pp* (pianissimo). Performance instructions include *espressivo*, *dim.* (diminuendo), *ten* (tension), *una corde* (one string), *legatissimo* (very legato), *a tempo* (at tempo), *mp* (mezzo-piano), and *tre corde* (three strings). The score contains many slurs, ties, and accents, indicating a highly expressive and technically demanding piece. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

*) Шестнадцатые ноты должны исполняться и по длительности и по удару короче и острее.

This musical score page contains measures 12 through 19. It is written for a voice part (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piano part features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

Measures 12-19 include the following markings and features:

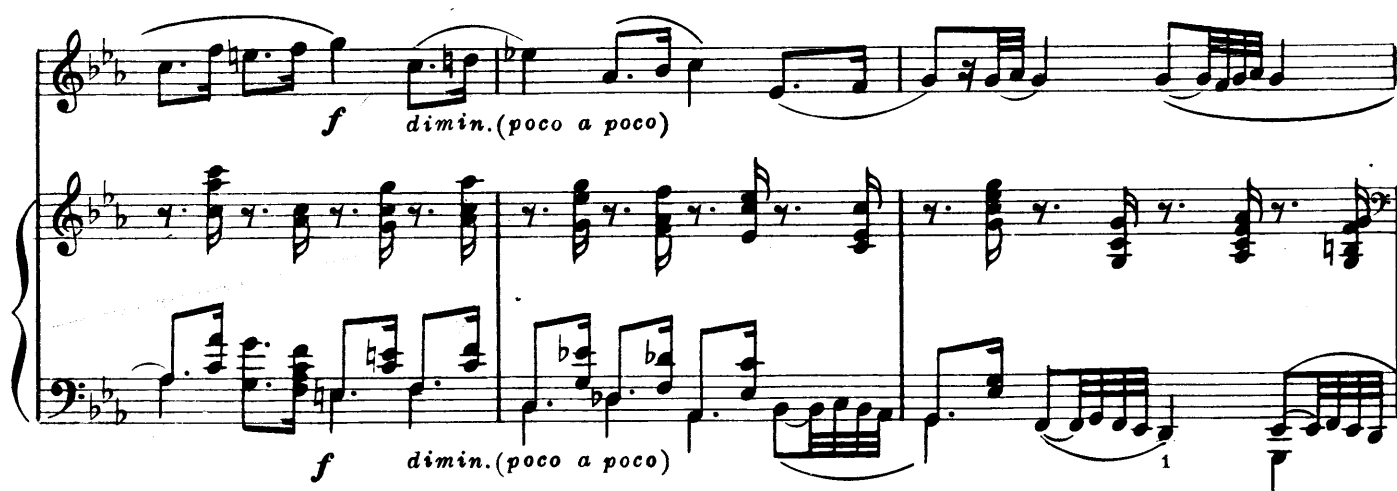
- Measures 12-13:** Voice part has a slur over the first two measures. Piano part has a slur over the first two measures. Dynamic marking: *cresc.*
- Measure 14:** Voice part has a slur over the first two measures. Piano part has a slur over the first two measures. Dynamic marking: *cresc.*
- Measure 15:** Voice part has a slur over the first two measures. Piano part has a slur over the first two measures. Dynamic marking: *p*
- Measure 16:** Voice part has a slur over the first two measures. Piano part has a slur over the first two measures. Dynamic marking: *p*
- Measure 17:** Voice part has a slur over the first two measures. Piano part has a slur over the first two measures. Dynamic marking: *p*
- Measure 18:** Voice part has a slur over the first two measures. Piano part has a slur over the first two measures. Dynamic marking: *p*
- Measure 19:** Voice part has a slur over the first two measures. Piano part has a slur over the first two measures. Dynamic marking: *p*



First system of musical notation. The treble staff begins with a melodic line marked *cresc.*. The piano accompaniment in the grand staff also features a *cresc.* marking. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.



Second system of musical notation. The piano accompaniment in the grand staff includes a *f* (forte) marking. The bass line features a rhythmic pattern of eighth notes with a '1 2 1' fingering indication.



Third system of musical notation. Both the treble and piano accompaniment staves are marked with *f* (forte) and *dimin. (poco a poco)* (diminuendo, little by little). The piano accompaniment includes a '1' fingering at the end of the system.



Fourth system of musical notation. The treble staff is marked with *dimin.* and *pp* (pianissimo). The piano accompaniment is marked with *dimin.*. The system concludes with the instruction *una corda* (one string) and a '4' marking in the bass line.

pp
tenebroso
pp
una corda
cresc.
poco rit.
dimin.
dimin.
ppp
ten. pp

Musical score for piano, featuring four systems of staves. The score includes various musical notations, dynamics, and performance instructions. The first system includes *pp*, *tenebroso*, *pp*, and *una corda*. The second system includes *cresc.*. The third system includes *poco rit.*, *dimin.*, and *dimin.*. The fourth system includes *ppp* and *ten. pp*.

Allegretto sempre al rigore di tempo

The musical score is written for piano and features a single melodic line in the right hand and a complex accompaniment in the left hand. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegretto sempre al rigore di tempo'. The score is divided into four systems. The first system includes the instruction 'p dolce, grazioso' and a 'Pedale' marking. The second system includes 'cresc.' and '3 2 4 2' fingering. The third system includes 'p cantando' and '2 3' fingering. The score concludes with a final cadence in the left hand.

p dolce, grazioso

Pedale

cresc.

3 2 4 2

cresc.

p cantando

2 3

p

cantando

cresc.

cresc.

f marcato

poco a poco diminuendo

p dolce

p dolce

poco calando *a tempo*

pp *ppp*

L'istesso tempo, carezzando

p

pochiss. riten. p *dolce espress.*

dolce *grazioso*

p

dim. *p* *p dolce*

dim. *p* *dolce*

con Ped.



First system of musical notation. The upper staff (treble clef) begins with a melodic line marked *cresc.* and ends with a *p* (piano) dynamic. The lower staff (bass clef) features a piano accompaniment with the instruction *grazioso* (graceful).



Second system of musical notation. The upper staff continues with a melodic line marked *cresc.* and *f risoluto* (forte, resolutely). The lower staff features a piano accompaniment marked *cresc.* and *f* (forte).



Third system of musical notation. The upper staff continues with a melodic line marked *p* (piano). The lower staff features a piano accompaniment marked *p* (piano).



Fourth system of musical notation. The upper staff continues with a melodic line marked *crescendo* and *f* (forte). The lower staff features a piano accompaniment marked *crescendo* and *f staccato* (forte, staccato).

poco ritenuto *poco a poco* *a tempo*

dimin. *grazioso e sempre mancando*

legato *grazioso e sempre mancando*

sempre

ritenuto *a tempo* *ritenuto*

dimin. e calmando *pp* *ppp*

m. s. *m. d.* *8* *ppp*

Tranquillo

poco

p

legatissimo

Allegretto con moto grazioso

mf

p

mf

dimin.

cresc.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The piano accompaniment in the grand staff features chords and moving lines in both the right and left hands.

Second system of musical notation. The treble clef staff begins with a forte (*f*) dynamic and later changes to piano (*p subito*). The piano accompaniment also features a forte (*f*) dynamic in the right hand and a piano (*p subito*) dynamic in the left hand. There are triplets marked with a '3' in the bass line.

Third system of musical notation. The treble clef staff includes a *rinforz.* (reinforcement) marking and a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment also has a *rinforz.* marking in the left hand. A double bar line with a repeat sign is present, followed by an asterisk (*) and a *Rea* marking.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff shows a piano (*p*) dynamic and first/second endings. The piano accompaniment features a fortissimo (*sf*) dynamic in the left hand and a piano (*p*) dynamic in the right hand. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with a second ending bracketed and marked with a '2'. The lower staff (bass clef) also starts with a piano (*p*) dynamic and includes a *poco* marking towards the end of the system.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with a piano (*p*) dynamic and includes an *a tempo* marking. The lower staff features a *calando* (rushing) marking and ends with a *marcato* (marked) instruction.

Third system of musical notation. The upper staff includes a *crescendo* marking and a forte (*f*) dynamic. The lower staff contains complex fingering patterns, including a triplet of 5s and various numbered fingerings (1, 2, 3, 4, 5) for both hands.

Fourth system of musical notation. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and includes a fourth ending bracketed and marked with a '4'. The lower staff also starts with a piano (*p*) dynamic and continues the melodic and harmonic development.

pochiss. rit. 1.
a tempo

f *dimin.*

f *dimin.*

Red.

2. riten. *) Coda, tranquillo

pp

pp

una corde

poco a poco cresc. espress.

poco f e poco agitato

poco a poco cresc.

tre corda

cresc.

f pieno

*) с полузакрытым ртом.

**) с открытым ртом.

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The lower staff is in bass clef with the same key signature. The music features a melodic line in the upper staff and a more rhythmic, accompanimental line in the lower staff. A *dimin.* (diminuendo) marking is present in the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff begins with the tempo marking *ritardando* and the dynamic *mf*. It includes a *dimin.* marking. The lower staff also has a *dimin.* marking. The system concludes with the tempo marking *riten.* (ritardando), the dynamic *pp*, and the word *poco*.

Third system of musical notation. The upper staff is mostly empty, with notes appearing in the lower staff. The tempo marking *a tempo, ma tranquillo* is placed above the lower staff. The lower staff features a melodic line with a 4-measure rest indicated by a bracket and the number 4.

Fourth system of musical notation. The upper staff begins with the tempo marking *ritenuto* and the dynamic *pp*. It includes a *a tempo* marking. The lower staff also has a *pp* marking and a 4-measure rest indicated by a bracket and the number 4. The system ends with a double bar line and a small asterisk.

ЧЕТЫРЕ СТИХОТВОРЕНИЯ

VIER GEDICHTE

Элегия

(„Люблю ваш сумрак неизвестный...“)

Elegie

(„Wie liebe ich dein Dämmerdunkel...“)

Слова А. ПУШКИНА

Worte von A. PUSCHKIN

Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 45 №1

Largamente $\text{♩} = 72$ *p dolce*

Люб - лю ваш
Wie lie - be

sempre legatissimo

pp *molto tranquillo e dolce* *pp*

con Pedale

сум - рак не - из - вест - ный и ва - ши тай - ны - е цве -
ich dein Däm - mer - dun - kel und dei - ner Blu - men Rät - sel -

cresc. *mf*

- ты, о вы, по - э - зи - и пре - лест - ной
- pracht o du, des Dich - ters schö - ne Traum - well,

cresc.

*) Примечание. Квинтоль фигурации аккомпанемента приобретает иногда значение самостоятельного метра $10/8$. Для облегчения усвоения комбинации 5ТН восьмых с 4МЯ предлагаю следующий компромисс для певца, напри- мер:

И не ви - ди - мо на - ве - ща - ют ме - ста, где бы - ло всё ми - лой и т. д.
Un - sicht - bar - na - hen sie den Stel - len an de - nen einst ihr Glück er - blüht,

М. 29308 Г

poco calando

бла_го_сло_вен ны - е меч - ты!
 wo nur die Sehn - sucht hermlich wacht.

mf *tenuto*

a tempo (poco mosso) *dimin.*

Вы нас у - ве - ри - ли, по - э - ты, что те - ни
 Ihr Dich - ter habt sie oft be - sun - gen, Die Schar der

sempre legatissimo *dimin.*

pp molto tranquillo *a tempo* *pp*

лѣг ко ю тол - пой от бе - ре - гов хо - лод - ной
 Schat - tenlicht und leicht, Die von der Le - the küh - len

pp

Ка. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. *

poco più mosso

Ле ты сле - та - ют ся на брег зем -
 Wäs sern Zur Er - de nachts her - nie - der -

Ка. 1 2 3 4

-ной.
-steigt.

molto tranquillo
p dolcissimo

И не ви-ди - мо на ве-ща - ют ме-ста, где было всё ми-лей,
Unsichtbarna - hen sie den Stel - len, An de - nen einst ihr Glück er-blüht,

pp molto tranquillo

molto espress. e dolce

largamente, dolcissimo

и вно-ви-день - ях у те-ша - ют серд-ца по-ки - ну-тых дру - зей.
Und der ver-laß' - ne Freund aufs Neu - e Ihr Bild im Trau - me vor sich sieht.

largamente, dolcissimo

Più mosso e sempre più appassionato

espressivo

О - ни, бес - смер - ти.е вку -
Schon die Un - sterb - lichkeit ge -

molto ritenuto

ppp legatissimo

sempre più mosso e crescendo

Музыка: Иоганн Себастьян Бах
 Стих: 10
 Языки: русский, немецкий
 Инструменты: голос, клавесин

Музыкальный текст (голос):

ша - я, их под - жи - да ютв Э - ли -
 - nie - bend Harr'n im E - ly - si - um sie dann

Музыкальный текст (клавесин):

sempre con Pedale

зай, dein, как ждёт на пир семь-я род

Wie man den Gast noch spät er-

f marcato *dimin.* *p legato sempre accelerando e crescendo*

1 4 2 1 2 4 1 2

Музыкальный фрагмент из произведения «Im Freundes-kreis» (Из круга друзей) Ф. Шуберта. Музыка в G-мажоре, 3/4 такта. Фрагмент включает вокальную партию и фортепианное сопровождение. Под пением даны русские и немецкие тексты. В фортепианном сопровождении в правой руке — быстрый ритм восьмых нот, в левой — более медленный ритм. В конце фрагмента — двойная черта и знак повторения.

Музыкальный фрагмент из произведения «Im Freundes-kreis» (Из круга друзей) Ф. Шуберта. Музыка в G-мажоре, 3/4 такта. Фрагмент включает вокальную партию и фортепианное сопровождение. Под пением даны русские и немецкие тексты. В фортепианном сопровождении в правой руке — быстрый ритм восьмых нот, в левой — более медленный ритм. В конце фрагмента — двойная черта и знак повторения.

(sempre con moto)

f

Но, мо - жет быть, меч.ты пус - ты - е, быть может сри.зой гро.бо -
 Doch ei - tel sind, vielleicht die Träu - me Und mit dem rau. hen To - ten.

f

Ка * Ка * Ка * Ка *

- вой все чувст - ва бро - шу я зем - ны - е,
 - hemd Wird mir das gan - ze Er - den - trei - ben

diminuendo e poco rit.

и чужд мне бу - дет мир зем - ной.
 Mit al - lem sei - nen Füh - len fremd.

con moto sf

diminuendo e poco rit.

sf con moto

Ка.

First system of musical notation. The right hand has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The left hand has a bass clef and a key signature of one flat (Bb). The tempo/mood marking is *sempre con moto*. The left hand features a continuous eighth-note accompaniment. The right hand has a melodic line with some rests. A *dimin.* marking is present towards the end of the system.

Second system of musical notation. The right hand has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The left hand has a bass clef and a key signature of one flat (Bb). The tempo/mood marking is *sempre con moto*. The left hand features a continuous eighth-note accompaniment. The right hand has a melodic line with some rests. A *p* (piano) marking is present at the start of the right hand's entry, and an *sf* (sforzando) marking is present later. Fingering numbers are visible above the right hand's notes. A *poco Ped.* (poco pedale) marking is present below the left hand's notes.

Third system of musical notation. The right hand has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The left hand has a bass clef and a key signature of one flat (Bb). The tempo/mood marking is *tranquillo*. The left hand features a continuous eighth-note accompaniment. The right hand has a melodic line with some rests. A *diminuendo c ritenuto* marking is present above the left hand's notes. A *m.s. m.d. ppp* (molto sostenuto, molto deciso, pianissimo) marking is present above the right hand's notes. A *poco marcato* marking is present below the left hand's notes. A *Ped.* (pedale) marking is present below the left hand's notes.

Fourth system of musical notation. The right hand has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The left hand has a bass clef and a key signature of one flat (Bb). The tempo/mood marking is *Maestoso*. The left hand features a continuous eighth-note accompaniment. The right hand has a melodic line with some rests. A *ppp* (pianissimo) marking is present at the start of the right hand's entry. A *crescendo* marking is present above the right hand's notes. A *con Pedale* (con pedale) marking is present below the left hand's notes. The page number *M. 29308* is visible at the bottom.

sempre crescendo con gradazione

мо - жет, там, где всё блис - та - ет
 hehr er strahlt im lich - ten Glan - ze

sempre crescendo con gradazione

не - тлен - ной сла - вой и кра - сой, где
 Des Ruh - mes hel - ler Feu - er schein, Wo

чис - тый пла - мень по - жи - ра - ет
 rei ner Flam - men Glut ver - zeh - ret

f

не - со - вер - шен - ство бы - ти - я,
 Das un - voll - komm - ne Er - den - sein,

М. 29308 Г.

ff

ми - нут ных жиз - ни впе - чат - ле - ний
Ja dort ver-giß! auch mei - ne See - le

diminuendo

не со - хра - нит ду - ша мо - я,
Viel leicht was mir das Le - ben gab,

diminuendo

не бу - дут ве - дать со - жа - ле - ний,
Und Lie - ben, Has - sen, Mit - leid, Stre - ben

meno f

tenuto *f marcato*

poco allargando e crescendo *poco allarg.*

то - ку люб - ви за - бу - ду
Streifich für e wig von mir

f sostenuto crescendo

più mosso

f

ab!

f

p

f

diminuendo

sempre mancando, legato

con ped.

pp

ppp (cmt. Ped.)

Телега жизни

Der Karren des Lebens

Слова А. ПУШКИНА

Worte von A. PUSCHKIN



Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 45 N 2

Allegro risoluto ♩ = 108-112

sempre a tempo e molto ritmico
f risoluto

Хоть тя-же-ло подчас в ней бре-мя, те-ле-га
 Schwer ist der Kar-ren oft be-la-den Und doch der

*fp leggiero crescendo**dimin.*

на хо-ду
 Räder Gang

лег-ка;
 ist leicht;

*dimin.**sf*

я́м-щик ли-хой, се-до-е вре-мя, ве-
Die grei-se Zeit, sie lenkt den Wa-gen, Die

fp leggiero

-зёт, не сле-зётс об-луч-ка.
nie von ihm Kutsch-bock weicht.

f sf

С у-тра са-дим-ся мы в те-ле-гу, мы по-го-ня-ем
Des Morgens ist die Fahrt ge-schwin-de Mit Hott und Hüh-ins

meno f p

с я́м-щи-ком и, прези-ра-я леньи не-гу,
Land hin-ein, Und um die Welt mit dem Win-de

f cresc. p

f risoluto

кри-чим: „Ва-ляй повсемпо трём!“
Geh't'sü - ber Stock und Stein.

p tenebroso (ma sempre a tempo) *crescendo*

Но впол - день нет уж той от - ва - ги;
Doch Mit - tags: „Halt wo - hin so schnell - le?“

p tenebroso (ma sempre a tempo) *crescendo*

sf *mp*

по-раст-ря-сло нас, нам страш -
Wo-zu die Ei - le? laß dir

crescendo *sf* *f*

-ней и ко - со - го - ры и ов - ра - ги; кри-чим: „По -
Zeit, Es bleibt der Tag noch lan - ge hel - le Nur im - mer

sf *sf*

- лер че, ду - ра - лей!
lang sam, sei ge - scheit."

sf *strepitoso* *poco a poco diminuendo*

sf *sf p*

p *p* *(dimin)* *dolce (ma a tempo)*

Ка - тит по - преж не - му те -
Doch wei - ter rollt des Le - bens

diminuendo

ле га, под ве - чер мы при - вык ли
 Wa - - - gen, Die Zeit die Zü - gel im - mer noch

diminuendo

4 2 4 1 4 2 4 1 5 2 4 1 5 2 4

к ней
regt;

sf

diminuendo

p cantabile, espressivo

и дрем - ля е - дем до ноч -
 Wir seh'n die Ru - he - statt schon

p

es

espressivo

ле - га, а
 ra - - - gen, Wo

vre - мя го нит ло ша
un ser Weg zu En de

calando

дей.
geht.

p (a tempo)

8

poco

poco

8

sostenuto

pp

pp

con Ped.

*

Песнь ночи

Das Nachtlied

(„Как океан объемлет шар
земной...“)

(„Gleichwie der Ozean die Welt
umfaßt“)



Слова Ф. ТЮТЧЕВА

Worte von F. TJUTSCHEW

Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 45 № 3

Largamente ♩ = 56

poco a poco crescendo

pp

сна - ми; на - ста - нет ночь, - и звуч - ными вол -
 - le - ben; Es kommt die Nacht. und lei - seklin-gend

pp *p poco a poco crescendo*

f agitato *riten. mp*

на - ми. сти - хи. я бьёт о бе - рецвой. То
 be - ben Des Trau-mes Wel len oh - ne Rast. Es

f agitato *riten. p*

Largamente *languido*

глас е - ё: он ну. дит нас и про - сит... Уж
 hallt ihr Ruf, ihr Bit-ten und ihr Fle - hen. Am

p *languido*

Più mosso

в при - ста - ни вол - шеб - ный о - жил чёлн;
 U - perschwan-kend harrt der Zau - ber-kahn,

p

sempre più agitato (*accelerando e crescendo*)

p

при - лив рас - тёт и быст - ро нас у -
Es wächst die Flut, und mit ge - schwell - ten

fagitato

но сит в не - из - ме - ри
Se geln fährt er hin - aus

m.s.

fagitato

тем - ных

ossia: *(sempre più mosso)*

мость тем ных волн.
auf dunk le Bahn.

poco

(voco a lizzare)

poco slargando

slargando e poi sempre accelerando (quasi cadenza)

Triplo movimento

Tempo I (Largamente)

бес - ный свод, го - ря - щий сла - вой звездной, та -
Him - mels dom er - glüht die Pracht der Ster - ne, Ge -

pp concentrando

ИНСТ - вен.но гля - дит. из глу - би - ны,
heim - nis.vollschau'sie auf uns her - ab.

pp concentrando *a tempo*

p poco a poco più mosso

calando *pp*

poco a poco appassionato

И мы плы - вём,
Wir drei *ben fort*

p *molto crescendo*

пы - ла ю - ще - ю
in leuch *tend wei - te*

p *molto crescendo*

безд - ной
Fer *m.s.* *m.s.* *m.s.* *ne*

со всех сто - рон о - кру - же - ны.
hin_ein, hin_ein ins Flammen - grab.

f *allargando* *ff*

più mosso

f *ff*

Pedale

Наш век

Unsere Zeit

СЛОВА Ф. ТЮТЧЕВА

Worte von F. TJUTSCHEW



Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 45 № 4

Sostenuto $\text{♩} = 100$ *sempre calmando*

pp

f pesante

p sempre calmando

ritenuto e dimin.

Con moto agitato $\text{♩} = 120$

(sostenuto)

f risoluto

pp

ritenuto e dimin.

f

Не плоть, а дух рас-
Der Mensch - heit Geist ist

*) С закрытым ртом.

a tempo

ТЛИЛ СЯ В НА-ШИ ДНИ, И ЧЕ-ЛО-ВЕК ОТ-ЧА ЯН-НО ТОС-КУ ет...
 schwach in uns' rer Zeit, Es quälet ihn ver-zweif-lungs-vol-les Seh-nen.

espr.

Red.

sf *p* *crescendo*

Он кве-ту рвёт-ся из ноч-ной те-
 Zum Licht strebt er aus tief-sten Dun-ke-

sf *p* *crescendo*

Red.

f *sf*

ни и, свет об-рет-ши, роп-щет и бун-ту-ет.
 -heit, Im Licht je-doch ver-dammt er al-les Wüh-nen.

meno f

Red.

diminuendo *legatissimo* *poco calando*

Red.

poco calando *espressivo*

Без - ве - ри - ем па - лим и ис - су - шен, не - вы - но - си -
 Un - glau - be sengt und dörft des Menschen Herz, Denn Un - er - träg -

p

crescendo

- мо - е он днесъ вы - но - сит... и со - зна - ёт сво - ю по -
 - li - ches hat er ge - lit - ten, Und nach des Glau - bens Trö - stung

crescendo

pesante *ff* *a tempo*

- ги - бель он и жаждет ве - ры, но о
 drängt sein Schmerz, Doch ist zu stolz er, um da -

ff

poco calando *a tempo (agitato)*

ней не про - сит.
 - rum zu bit - ten.

sf *p*

p poco a poco più agitato

He ска - жет в век, с мо - лит вой и сле -
Und nie - mals wird er fle - hen im Ge -

portamento 5 2 1 5 3 2 1 3 5 4 5 4

poco a poco più agitato

e crescendo

- зой, как ни скор - бит пред за -
- bet, Steht er gleich vor ver - schloß.

e crescendo

molto agitato e crescendo

- мкну - то - ю дверь - ю: „Впус - ти ме -
- ner Him - mels - pfor - le, „Laßt ein mich

molto agitato e crescendo

p subito poco sostenuto, ma

p crescendo poco allargando

- ня! — Я ве - рю! бо же мой! при - ди на по - мощь мо - е - му не -
doch! Ich glaube, Gott, an Dich! Hilf mei - nem Un - . glauben mit Dei - nem

sempre più appassionato poco allargando

ff

- ve - рью!..
Wor - te!

a tempo (ma espressivo)

Pedale

ff pesante *p* *sempre cal.*

Впус - ти ме - ня!
Laß ein mich doch!

ff pesante *p* *sempre cal.*

- mando *pp ritenuto e dimin.*

- mando *pp ritenuto e dimin.* *tr* *ppp*

Praeludium

Прелюдия

Worte von W. GOETHE

Слова В. ГЁТЕ



Русский текст Д. НЕДОВИЧА

Op. 46 №1

Largamente ♩ = 96-100

legato, sussurando lesto
dimin.
p
sempre con Ped.

1 2 3 5 1 5 3 2 1 2 3 5 1 5 3 3 5 1 5 3 3 5 1 5 4 1 5

pp
pp

3 2 1 2 3 5 1 5 3

sempre pp
sempre con Pedale

8 4 1 5 3

p
 Wenn im Un
 Kor da e

5 (23)
 2 (22)

5 (23)
 2 (22)

5 (23)
 2 (22)

end - li - chen das
дин ство в бес пре

sel - be sich wie - der
дель ном стру ит ся

ho - lend e - wig
веч ной че ре

fließt, Das tau - send
дой, в ты ся че

poco *a* *poco*

*f*äl - ti - ge Ge
- гран - ном сво - де

cresc.

- wöl - be .Sich kräf - tig
- цель - ном смы - ка - я

poco *cresc.*

f

in - ein - an - der
часть од ну с дру

schließt!
- ро́й,

ff *risoluto*

Strömt
ли - ку - bens - lust aus al - len
и в жи з - ни все тво -

meno f

Din
рен - е, *Dem*
от

klein
ма - лых *wie*
звезд *dem*
и до *größ - ten*
боль -

mp *poco agitato più mosso*

Stern
шой, *Und*
и *al - les*
вся борь -

mp *poco agitato e molto cresc.*

М. 29309 Г.

c molto cresc.

Drän - gen, al - les
- ба, всё на - пря -

poco allargando

Rin - gen ist e - wi - ge
- жень - е в ру - ке ТВОЯ

p *poco allargando*

p *cresc.*

Ruh - па -

pp *crescendo*

f pesante

in Gott dem
лишь веч - ный по -

pesante

ff

Herrn.
- кой,

Hal - le - lu -
лишь по

- ja!
- кой!

sempre dimin. e mobile

dimin. pp

lento

poco

(Red.)

Geweihter Platz

Священное место



Worte von W. GOETHE

Слова В. ГЁТЕ

Русский текст Н. ВЕСНИНОЙ

Op. 46 №2

Allegretto $\text{♩} = 72$

mp *poco cresc.*

dimin. *pp* *rit.*

a tempo *poco rit.* *a tempo*

Wenn zu den Rei hen der Nym phen ver-sammelt in hei li-ger
 Ночь-ю, ког-да хо-ро-во- ды при ме-ся-це ним- фы

p *m.d.* *pp* *m.d.*

ritenuto *accelerando e cresc.*

Mond nacht sich die Gra zi-enheim-lich her-
 во- дят, тай-но гра- ци-и лёг-кой тол-

pp

a tempo

- ab vom O-lym - pus ge - sel - len.
- пой книмс О-лим - па сле - та - ют.

poco vivo e più forte

* Ped *

(vivo)

calmando

* Ped *

p

poco mobile

Hier belauscht sie der Dich-ter und hört die schö-nen Ge-
Вмес-те див-но по-ют и тан-цу-ют. А по-

tranquillo p

calando pp

poco mobile

legatissimo e con Pedale

tranquillo p

p grazioso

Ped

pp

Das er_scheint dem wa_chenden Träu mer.

со зер ца - ет чут_кий по - эт.

f risoluto

mf

Al les er_zählt er den

Всё он по ве да - ет

mp

cresc. *diminuendo*

Mu_sen und daß die Götter nicht zür_nen lehren die Mu_sen ihn gleich bes_chei_den

му_зам, и да_бы бо_ги_не гневались, му_зы на_у_чат е_го о тай_нах

cresc. *dimin.*

calando

Geheim - *nis* - *se* *spre* -
paccka - *зы* - *вать* *скро* -

calando

pp poco mobile
ten.

con Red.

- chen.
- MHO.

riten.

vivo leggerissimo

Red.

(vivo)

cantando, e calando

Red.

tranquillo

riten.

p

pp

Red.

*

Serenade („Aussicht“)

Worte von J. EICHENDORF



Русский текст Н. ВЕСНИНОЙ

Серенада („Надежда“)

Слова И. ЭЙХЕНДОРФА

Op. 46 №3

Allegretto con dolcezza ♩ = 72

poco calando

mf *p*

tra - gen. Und vom kühl kristall - nen Gol - de mit den fri - schen ro - ten
 ма - я, ты ру - мя - ными гу - ба - ми при - кос - нись к хру - сталь - ной

Lip - pen eh' ich trin - ke lä - chelnd nip pen.
 ча - ше, и у - ста со - лют - ся на ши!

riten. dolce

Komm zum Gar - ten, denn, du
 Вый - див сад, о до - ро -

Hol - de! In den warmen, schö - nen Ta - gen sollst du Blu - men Krän - ze
 - га - я, и, у - вен - ча - на цве - та - ми, в э - тот день ве - сё - лый

p poco a poco cresc. ed appassionato.

p Oh - ne Maß dann, oh - ne Rich - ter küs - send, trin - kend
И тог - да по - эт влю - блён - ный, свет - лым сча - стьем

p poco a poco cresc. ed appassionato

f singt der Dich - ter Lie - der, die von selbst entschwe - ben, wun - der schön
о - крылён - ный, пе - сню сло - жит серд - цем страстным: жизнь пре - кра -

ist doch das Le - ben.
- сна, жизнь пре - кра она!

allarg. *animato*

vivo

Im Walde

Worte von J. EICHENDORF

В лесу

Слова И. ЭЙХЕНДОРФА



Русский текст Л. ЧУДОВОЙ

Op. 46 № 4

Allegro risoluto $\text{♩} = 80$

energico

p *sf*

Es
Шел

mf energico *sf*

zog ei - ne Hoch - zeit den Berg ent - lang, Ich hör - te die Vö - gel schla - gen. Da
сва - деб - ный по - езд лес - ной тро - пой, и пе - ни - е птиц зву - ча - ло. O.

p

cresc. *f*

blitz - ten viel Rei - ter das Wald - horn klang.
- хот - ни - чий рог вдруг на - ру - шил по - кой:

f energico

cresc. *m.s.* *m.d.*

f

Das war ein lu - stiges
то ка - валь - ка - да про -

dimin.

Meno mosso e sempre mancando

pp

Ja - gen. Und eh'ich's ge-dacht war al-les ver-
мча - лась, и сра-зу ис-чез - ла, как буд-то во

sf *p* *tr* *espressivo*

legato

sotto voce

- hallt, die Nacht be-deck-te die Run - de. Nur
сне... всю зем - лю тьма за - кры - ла... И

tr *dim.* *tr* *(#)*

molto riten.

von den Ber-gen noch rauschet der Wald, und mich
лишь шу-ме - ли ду - бы в вы-ши-не, - (tremolo ad lib.) мо - ё

dim. *pp*

sf *largamente* *riten.*

schmer-zet im Her-zens - grun - de.
серд - це в то-ске за - ны - ло.

largamente *espressivo* *sf* *p* *strepitoso*

(Ped.) *(Ped.)* *8*

Winternacht

Worte von J. EICHENDORF

Зимняя ночь

Слова И. ЭЙХЕНДОРФА



Русский текст С. СЕВЕРЦЕВА

Op. 46 № 5

Lento ♩ = 42

poco quasi cadenza

f *ten.* *pp* *mf* *poco più mosso* *m. d.*

una corda *tre corde*

accelerando e cresc.

p *sf* *mobile*

dim. e ritard.

lento (a tempo giusto) [2] = *f* languido

Ver - schneit liegt rings die
Весь мир сне - га - ми

p *sf*

(*Red.*)

gan - ze Welt. Ich hab' nichts was mich freu - et, ver - las - sen steht der
за - ме - тён, и с боль - ю за - та - ён - ной гля - жу на клён, мо -

p (*pp*) *sf* (*pp*)

Red. 8 *Red.* 8

dim.

Baum im Feld, hat längst sein Laub zer - streu - et.
- гу - чий клён, пе - чаль ный, о - го - лён - ный.

dim.

poco più mosso *accelerando*

pp

Red. *Red.* *Red.* *Red.*

tranquillo (tempo giusto)

Der Wind nur geht bei
A be - 2 3 5 4 - тер злой во

pp *sf* *slentando* *perdendo* *pp* *sf* *tranquillo tempo giusto*

Red.

stil - ler Nacht und rüt - - telt mit dem
тьме ноч - ной сер - ди - - то вет - ви

p m. s. *pp* *sf*

Red.

Bau - me. Da rührt er sei - ne
кло - нит, и ста - - рый клён сквозь

p m. s. *poco accelerando (agitato)*

Red.

Wip - fel sacht und re -
тяж - кий сон ка - ча - 1 2 3 5 4 -

poco largamente *poco largamento*

Red.

det wie im Trau - me.
et - ся и сто - нет.

4 1 3 2 4 1 3 2 *leggierissimo*

(ad libitum quasi trillo)

trillo

diminuendo *p*

(Red.)

Tranquillo ma sempre (poco a poco) appassionato e cresc.

pp

Er
Он

riten.

tr

perdendo *pp*

pp

(Red.)

pp *poco a poco crescendo*

träumt von künft'ger Frühlingszeit, vom Grün und
спит и ждёт, ког - да вес - ной он вновь лист -

(Red.)

molto cresc.

Quel - len - rauschen, wo er im neu - en Blü - tenkleid zu
- ву рас - пра - вит и шу - мом зе - ле - ни гус - той твор -

molto cresc.

(Red.)

Die Quelle

Worte von A. CHAMISSO

Ручей

Слова А. ШАМИССО



Русский текст Н. ВЕСНИНОЙ

Op. 46 № 6

Allegretto (Andantino) comodo ♩ = 52

p semplice

con Ped. Ped. * Ped. Ped. * Ped. Ped.

p semplice

a tempo

poco calando *p* *poco cresc.*

Uns - re Quel - le kommt im Schat - ten duft'ger Lin - den
Наш ру - чей в те - ни глу - бо - кой под де - ревь - я -

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. simile

espressivo

espressivo

an das Licht, Und wie dort die Vö - gel sin - gen,
- ми бе - жит, и ни - кто, ни - кто не зна - ет,

Nein, das weiß doch je - der nicht!
как там пень - е птиц зве - нит.

dim. *p*

poco più leggiero
Und das
Вот с кув -

riten.

(mosso)
Mäd - chen kam zur Quel - le, ei - nen Krug in je - der Hand, Wol - lte
- ши - ном за во - до - ю де - вуш - ка к ру - чью при - шла, и не -

poco più leggiero (mosso)

cresc. *poco allarg.*
schnell die Krü - ge fül - len, als ein Jüng - ling vor ihr
- ждан - но пред со - бо - ю ви - дит ю - но - шу о -

cresc. *poco allarg.*

f *stand.*
- Ha.
> risoluto
f *brio*
sf *sf diminuendo*

parlando, vivo
Mö - gen wohl ge - plaudert ha - ben, kam das Mäd - chen spät nach Haus:
Мы сме - я - лись, и бол - та - ли, за - поз - да - ла я до - мой...
non legato
piu mosso, vivo

calmando (rit. e dim.)
„Gu - te Mut - ter, sollst nicht schel - ten, san - dest selbst ja mich hin - aus.
Ма - ма, ма - ма, брось сер - дить - ся, ты ж по - сла - ла за во - дой.
calmando (rit. e dim.)

Tempo I
a tempo *poco rit.* *leggiere*
Geht man leicht zur
Путь к ру - чью не -
p
portamento *ad.* *ad.*

Quel - le, trägt man doch zu Haus ein
- труд - ный... тя - же - ло кув - шин до -

Ad. *Ad.* *Ad.*

poco largamente *espressivo*

schwer' Ge-wicht. Und wie dort die
- мой не - сти... Но как пенъ - е

Ad. *Ad.* *Ad.*

poco rit. *a tempo* *poco*

Vö-gel sin - gen, Mut - ter, nein das weißt du
птичек чуд - но! Ма - ма, нет, не зна - ешь

tr. *poco*

Ad. *Ad.* *Ad.*

nicht "ты!"
a tempo

dolce *espress.* *rit.* *pp*

Ad. *Ad.* *Ad.*

Frisch gesungen

Песня

Worte von A. CHAMISSO

Слова А. ШАМИССО



Русский текст Н. ВЕСНИНОЙ

Op. 46 № 7

Allegretto con moto, ma poco assoluto $\text{♩} = 80$

poco slargando *a tempo*

mf *cresc.* *f* *dim.*

sempre con Ped.

dimin. *p* *mp*

Hab' oft im Krei-se der Lieben in
Лю - бил, бы - ва - ло, с друзьями ле -

riten. *p* *a tempo*

duf - ti - gem Gra - se ge - ruht, Und mir ein Lied - lein ge -
- жать я в ду - шис - той тра - ве, и пес - ня ли - лась бес -

risoluto *f*

- sun - gen, und al - les war hübsch und gut.
- печ - но, и мир у - лы - бал - ся мне.

risoluto *mf* *cresc.* *poco riten.*

*Red. ** *Red. ** *Red. **

a tempo *p*

poco *a tempo* *p*

Und ha - be wie - der ge - sun - gen, und al - les war wie - der
 я сно - ва пел сво - ю пес - ню и сно - ва о - жи -

legato *f* *risoluto*

gut. - val! *dim. e poco rit.* *a tempo*

cresc. *sf* *p subito*

man - ches was ich er - fah - ren, ver - kocht' ich in stil - ler
 жизнь не - сла у - тра - ты, я мно - го был дол - жен стра -

cresc. *dimin.* *p*

М. 29308 Г.

pp *ff* *dolce*

Wut,
- дать... Und kam ich
Но не - сню

molto cresc. ed agitato

pp *f* *p*

Ad. *Ad.*

wie - der zu sin - gen,
CHO - ва за - пел я

dolcissimo

Ad.

War al - les auch wie - der gut.
и спес - ней вос - крес о - пять!

p *f*

Ad.

Tempo I

mp

Sollst nicht uns lan - ge Kla - gen, was
Мой друг, ког - да пе - ча - ли тво -

p

Ad.

calando *p* *risoluto a tempo e cresc.* *f allarg.*

al - les dir we - he tut, nur frisch, nur frisch ge - sun - gen! Und al -
 ей ов - ла - де - ют ду - шой, за - пой ты бо - дру - ю пес - ню, и с пес -

calando *risoluto a tempo e cresc.*

- les wird wie - der gut.
 - ней вер - нешь по - кой.

f allargando *risoluto* *f molto risoluto e con moto*

sempre risoluto *mobile*

8 *lesto* *8*

f *p*

(*ℳ*) *ℳ* *

М. 29304 Г.

СЕМЬ ПЕСЕН

SIEBEN LIEDER

на стихотворения А. Пушкина

nach Dichtungen von A. Puschkin

Татьяне Макушиной

Окно

Das Fenster



Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 № I

Allegro passionato (sempre con moto) ♩ = 100

f risoluto

Где мир, од-ной меч-те по-слуш-ный? Мне на-сто-я-щий о-пу-
 Wann wird mein Traum Erfül-lung fin-den? Wie ist das Le-ben schal und

f molto legato

crescendo

addolcito

-стел. На всё взи-ра-ю рав-но-душ-но, ды-шать у-
 leer! Die Ta-ge seh ich nutzlos schwin-den, Voll Lan-ge.

pochiss. espr. a tempo
riten.

p

нынь - ем мой у - дел. На - прас - но
- wei - le, trüb und schwer. Ver - ge - bens

diminuendo

p

ten.

Ped *

p leggierissimo

лет - не - ю по - ро - ю лю - бов - ник ро - щей и лу - гов КО - ЛЫШЕЦ
lausch im Hain ich schweigend Dem zarten Sang der Nachti - gall, Die zu der

p leggierissimo

Ped *

ро - зой по - ле - во - ю, летя сте - ни - стых бе - ре - гов.
Ro - se Kelch sich neigend Die Luft er - füllt mit sü - ßem Schall.

Ped *

sf

На - прас - но
Ver - ge - bens

crescendo

f

поз - дня - я зар - ни - ца мер - ца - ет в тем - но - те ноч - ной, и
zuckt das Wet - ter - leuch - ten Durch tie - fes Dun - kel spä - ter Nacht, Um -

p subito

marcato

p

crescendo

в зыб - ких о - бла - ках ден - ни - ца раз - ли - та пла - мен - ной ре -
sonst seh ich den Früh - dunst feuch - ten Der Ro - sen - wol - ken Mor - gen.

crescendo

f *ff pieno* *poco a*

- кой. *Иль день ба.гря.ный ве.че.*
-pracht; Wenn A bend.glü.hen pur.purn

f *p* *f* *poco a*

poco dimin.

- ре . ет, и ти . хо туск . нет не . ба свод, и клён на ме . ся . це бе .
schim.mert, Des Ta . ges letz . ter Streif ver . blaßt, Der Baum im Mondlicht wei ßlich

poco dimin.

p

- ле . ет,склонясь на бе . рег си . них вод.
flim.mert, Im Was.ser spie . gelnd sei . nen Glast.

poco più mosso ma poi cal .

p

- mando e dimin.

poco riten.

* *Ad.*

riten. pp

Meno mosso, grazioso

Вче . ра ве . чер . ней тем . но . то . ю, ког .
 Und ge . stern, als im A . bend . dun . kel Der

riten. p pp

legatissimo

да пус . тын . на . я лу . на тек . ла ту . ман . но . ю сте . зе . ю,
 Mond im Ne . bel wollt' ver . gehn, in Schlei . er hül . lend sein Ge . fun . kel,

poco agitato *p* *sf* *calmando*

я ви - дел: де - ва у ок - на. Од -
 sah ich die Maid am Fen - ster stehn. In

p *sf* *calmando*

poco sordamento, ma molto espressivo (poco meno mosso) *poco riten.*

- на за - дум - чи - во си - де - ла, ды - ша - ла в тай - ном стра - хе грудь,
 a - tem - lo - sem Beben harrend, Ans Fen - ster - kreuz ge - lehnt sie stand,

p *legatissimo* *p* *p*

una corda

a tempo

о - на свол - не - ни - ем гля - де - ла на тём -
 Mit sehn - suchts - rol - len Blick - en star - rend Nach je -

espress. riten. staccato ppp^a

- НЫЙ ПОД ХОЛ - МА - МИ ПУТЬ. „Я
 - nem Pfad am Wal - des - rand. „Bin

sostenuto tenuto pp

espress. senza Pedale

tempo, molto ritmico

здесь! — шеп-ну-ли то-ро-пи-ли. во. И де-ва тре-пет-ной ру-кой ок.
 hier! — er-tönt'es ei-lig flü-sternd, Und zit-ternd ih-re wei-ße Hand Macht'

ppp

senza Pedale

cresc. cantando

- но от-кры-ла бо-яз-ли-во... О - дел - ся ме-сяц тем-но -
 auf das Fenster lei-se kni-sternd; Der Mond in Wol-ken-dunst ver-

cresc. cantando

Pedale

- той.
- schwand.

f risoluto

f poco più tranquillo

„Сча-стли - вец! - мол - вил я стос.
„Wie glück - lich! - mur - mel'ich be-

p poco più tranquillo

risoluto *sf*

-ко - ю, - те. бя ве - сель. еждёт од.но.
 -klo-m - men, - nur Lust und Freu-de war-tet dein!"

m.s. *risoluto*

Kor.
Wird

p subito

- да ж ве-чер - не ю по-ро-ю и мне от-кро-
 je auch mir die Stun-de kom-men, Ein Fen-ster mir

pp *p*

p *crescendo* *allarg.*

- ет - ся ок-
ge - öff - net

accelerando *crescendo* *allarg.*

f *ad libitum*

- HO? "
sein? "

f

molto accelerando e crescendo

vivacissimo *allarg.*

ff con brio

Ворон^{*)}

Шотландская песня

Der Rabe

Schottisches Lied



Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 № 2

Allegretto $\text{♩} = 80$

f **Ворон**
Hin zum

dimin.

f **кво - ро - ну ле - тит,**
Ra - ben fliegt der Rab,

p smorzando

f **во - рон**
Und zum

f **во - ро - ну кри -**
Ra - ben krächzt der

p

f espressivo

mp

p **-чит:**
Rab:

„Во - рон, гдеб нам по.о. бе. дать? Как бы
„Ra - be, sag, kannst du mir kün. den, Wo ein

^{*)} Длительность $2\frac{1}{2}$ м.

portamento *a tempo*

нам о том про- ве - дать?" *Bo - рон*
Mit.tags.mahl wir fin - den?" *Ra - be*

espr.

во - ро - ну вот - вет: „Зна - ю,
spricht zum Ra - ben schnell: „Ich weiß

бу - дет нам о - бед. *sf*
ei - ne Fut - ter - stell'!

dimin. *pp*

poco a poco dimin.

pp

В чис - том
Dort in

по - ле под ра - ки. той бо - га - тырь ле - жит у - би - тый.
je - nem Brach ge - fil - de Liegt ein Rit - ter un - term Schil - de.

dolce espressivo

Кем у - бит и от - че -
Wer, wa - rum man ihn er -

- го, зна - ет со - коллишь е - го,
- schlug, Weiß der Fal - ke, den er - trug,

poco vivo

poco vivo *cresc.*

да ко - был - ка во - ро - ная, да хо -
Weiß sein Roß, der wil - de Rap - pe, weiß sein

crescendo

f

- зяй - ка мо - ло - да - я.
Weib und weiß sein Knap - pe.

f *p*

Со - кол в ро - шу у ле - тел;
Doch der Falk ver - ließ den Ort,

f

на ко - был - ку не друг
Rap pe - trug den Mör - der

p *fort,* *f*

сел; а хо - зяй - ка ждёт ми -
Und das jun - ge Weib mit

p *f*

pp *f*

- ло - го, не у - би - то - го, жи - во - го.
Be - ben Harrt nun des - sen, der am Le - ben.

p *f*

espress.

sempre diminuendo

sempre diminuendo

Элегия

Elegie



Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 № 3

Grave (sempre a tempo) $\text{♩} = 60$

f

Без - ум - ных лет у - гас - ше - е ве -
 Der Rausch und Sturm von Lust er - losch - ner

f *)

ped.

- сель - е мне тя - же - ло, как смут - но - е по - хмель - е.
 Ta - ge Drückt wie ein Schmerz nach wüs - tem Zech - ge - la - ge,

p

f

Но, как ви - но, - пе - чаль ми - нув - ших
 Doch gleich dem Wein nur stär - ker mit der

tr.

ped.

*) Аккорды исполнять non aggregiare

dimin. *p*

дней в мо-ей ду-ше чем ста-ре, тем силь-ней.
Zeit Wird der ver-gang - nen Ta - ge Her - ze - leid.

m. s.

dimin. *f*

sempre sostenuto

f

l'istesso tempo

Мой путь у - ныл.
Mein Pfad ist trüb.

maestoso *addolcito* *p* *legato*

Су-лит мне труд и го - ре гря - ду -
Der Zu - kunft Mee - res - rif - fe, Sie drohn

poco a poco agitato *poco agitato*

ще - го вол - ну - е - мо - е мо - ре.
 Ge - fahr und Not dem Le - bens - schif fe.

f

agitato

dimin.

calmando

f

espressivo

Но не хо - чу, о дру - ги, у - ми - рать!
 Doch noch nicht ster - ben, Freu - nde, will ich, nein!

p

Я жить хо - чу, чтоб мыс - лить и стра - дать.
 Dem Den - ken, Lei - den muß ich mich noch weih'n!

p

p poco a poco cresc.

И ве - да - ю, мне бу - дут на - слаж - день - я
 Doch weiß ich auch, daß aus - ser Leid und Mü - hen

legatissimo poco a poco cresc.

p

меж го - ре - стей, за - бот и тре - вол - нень - я:
 Mir Glück und manche Lust noch wird er - blü - hen:

agitato

sf

p

sf

p

f *passionato* *sf*

по - рой о - пять гар - мо - ни - ей у - пьюсь, над вы - мыс - лом сле -
 Wenn sü - ßen Wohl - lauts Rausch mich sanft ver - führt Und hold ein Traum mein

f *passionato* *sf*

sf

- за - ми о - бо - льюсь. *sf* *p*
 Herz zu Tränen rührt. II Die

мо - жет быть - на мой за - кат *legato* *crescendo* пе - чаль -
 Lie - be wird, eh' sich die Schat - ten sen -

- ный блес - нет лю - бовь у - лыб - ко - ю про -
 - ken, Der einst ein Ab - schieds.lä - cheln noch mir

ossia для певца
 с коротким дыханием *f* *p*

* *Ad.*

accelerando molto cresc. *allargando* *ff*

- щаль - - - - - ной.
schen - - - - - ken.

p *cresc.* *allargando* *poco a poco più mosso (ma*
f marcato dimin.

non troppo *sempre crescendo*
p *trillo* *dim.* *trillo*

sempre appassionato (più mosso)
ff *dim.* *Ped.*

più mosso
Ped. (tenuto) *allargando, maestoso* ***
ff *pesante* *ff* *Ped.* ***

Приметы

Zeichen



Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 № 4

Grazioso espressivo, ma sempre vivo ♩ = 92-100

egualmente, leggiero

mf

cantando, sempre poco Pedale

riten.

Я
Ich

е - хал к вам: жи - вы - е сны за мной ви -
fuhr zu dir: den schnell - len Trab Um - gau - kehn

p

2 3 1 4

- лись тол - пой иг - ри - вой,
heit rer Trau - me Spie - le,

3 2

5 1 3 2 4 1 3 1 4 2 5 4 2 1 3 2

3 2 3

и ме - сяц спра - вой сто - ро - ны со - про - воз - дал мой
Von rechts her sah der Mond her - ab, Mir Glück ver - hei - bend

4 2 8 1 2 3 4 1 4 2 3 1 3 4 1 4 2 1 4 2 3

1 2 4 1 3 1 2 4 1 3

ber re - ti - вый.
vor dem Zie - le. *riten. poco a poco a tempo*

a tempo
poco accelerando e diminuendo Я Dann
espress. (senza Pedale)

е - хал прочь: и - ны - е сны...
kehrt' ich heim: welch and - rer Traum!

a tempo *dimin.* *p*

p Ду - ше влюб - лён - ной груст - но бы - ло;
sf Be - trüb - ter Seh - sucht trau - rig Zei - chen,

crescendo и ме - сяц сле - вой сто - ро - ны со - про - воз -
crescendo So sah der Mond im Him - mels - raum von links her

diminuendo - дал ме - ня у - ны - ло.
diminuendo auf mein trä - ges Schlei - chen. *sf* *accelerando*

accelerando Меч -
8 So *p* dolce

meno mosso, espressivo

p

- тань - ю веч - но - му в ти - ши
 deu - ten wir aus Zei - chen wahr,

p

Red. *

так пре - да - ём - ся мы, по - ё - ты;
 was uns - res In - nern eig - nes Quä - len,

Red. *

ritenuto *meno mosso*

так су - е - вер - ны - е при - ме - ты со - глас - ны
 so wird in zar - ten Dich - ter - see - len der Träu - me

dolcissimo

с чувст - ва - ми ду - ши.
 Sinn uns of - fen - bar.

accelerando *a tempo*

dolcissimo *pp*

Red. Red.

Испанский романс

Spanische Romanze



Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 № 5

Sempre sostenuto (al rigore di tempo) $\text{♩} = 72$

grazioso

p

risoluto *f*

tenuto

dimin. *leggiere,*

sf

poco *p dolce*

diminuendo

poco *p*

Пред ис-
Vor dem

energico

- пан - кой бла - го - род - ной дво - е
schö - nen ed - len Fräu - lein Ste - hen

f risoluto

ры - ца - рей сто - ят; о - ба сме - ло и сво - бод - но во - чи
Spa - nier rit - ter zwei, Bei - de prü - fend oh - ne Za - gen Sehn ins

tenuto

Red. *

пря - мо ей гля - дят.
Aug' ihr kühn und frei.

leggiere m. d.

f risoluto *diminuendo*

Вле - щут о - ба кра - со - то - ю,
Bei - der Blick - ke glü - hend blit - zen,

briso

dolce *p*

Red. * Red. *

о - ба сердцем го-ря - чи; о - ба мощ - но - ю ру - ко - ю
Bei - der Her - zen sind ent - brannt *Bei - de* *vor - nehm läs - sig stüt - zen*

о - пер - ли - ся на ме - чи.
Auf den De - gen knauf die Hand.

più tranquillo (ma a tempo)
dimin.

dimin.

pp *poco riten. pp*
 Жиз - ни им о - на до - ро - же, и, как сла - ва, им ми - ла.
Op - fern wür - den ihr die bei - den *Wohl die Ehr' und Se - lig - keit,*

pp *pp*

a tempo

poco a poco crescendo

Но о-дин ей мил - ко - го
Doch für Ei - nen muß ent - schei -

poco a poco crescendo

же де - ва серд - цем из - бра -
- den Sich ihr Herz, wen liebt die

1 m.d. 4 3 2 1 2 *

- ла?
Maid?

m. s. 2 1 2

f con strepito

poco a poco dim.

1 5 2 1 2 *

m. d.

poco a poco a tempo

m. s.
leggiere

sf *p* *dimin.* *pp* *p*
leggiere

„ Кто, pe -
„ Wen hat

risoluto
p

- ши, лю - бим то - бо - ю? - О - ба
dei ne Wahl ge - trof - fen? - Fragt das

risoluto

ped. *

де - ве го - во - рят и с на - деж - дой мо - ло - до - ю во - чи
 Mäd.chen beider Blick, und in Ju - gend_sehn_sucht hof - fen zu er -

sostenuto
 пря - мо ей гля - дят.
 - ken - nen sie ihr Glück.

sostenuto

espress, poco a poco dimin.

sempre dimin. ed

leggierissimo
pp
accelerando
 1 4 8 2 1 8- *pp*

Red. al fine (con vibrazione)

Серенада

Serenade

Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 № 6

Allegro $\text{♩} = 84$
leggiere

Ped. *

Я здесь, И не зиль - я, сто - ю под ок -
Ich halt, I. ne - sil - ja, Am Fen - ster dir

p

tenuto (senza Pedale)

- ном. Объя - та Се - виль - я
Wacht; Ge - hüllt ist Se - vil - la

p

Ped. * Ped. *

и мра - ком, и сном. *vocalezzare*
In Schlum - mer und Nacht!

bb

Ped. * Ped. *

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note Bb4. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes in both hands.

The second system includes a vocal melody with lyrics and piano accompaniment. The key signature remains B-flat major. The vocal line starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note Bb4. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The lyrics are:
Ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла
La la la la la la la la la la la la la la la la

The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. The key signature is B-flat major. The vocal line starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note Bb4. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes in both hands. The lyrics are:
ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла.
la la la la la la la la la la la la la la.
Performance markings include *f* (forte) and *p* (piano). Fingering numbers 1, 2, 3, 4, and 5 are indicated for the piano part.

The fourth system features piano accompaniment. The key signature is B-flat major. The piano part begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note Bb4. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes in both hands. A *crescendo* marking is present. Fingering numbers 1, 2, 3, 4, and 5 are indicated for the piano part.

Ис - пол - нен от - ва - гою, о -
 Voll Wa - ge - mut ha - re Im

(con Ped)

- ку - тан пла - щом, ла ла ла ла ла ла ла ла, с ги -
 Man - tel ich dein, la la la la la la la la. Mit

diminuendo

- та - рой и шпа - гою я здесь под ок - ном! Ла ла ла ла ла ла ла ла
 Schwert und Gi - tar - re, Ach, las - se mich ein! La la la la la la la la

ла ла. Ты спишь ли? Ги - та - рой те - бя раз - бу -
 la la. Und schläfst du, soll wek - ken Mein Lied, oft ge -

(con Ped)

p, frisoluto

жу. Ла ла ла ла ла ла ла ла. Про - снёт - ся ли ста - рый,
 hört, la la la la la la la la la, mein Schwert soll ihn strek - ken

p *risoluto*

3 2 3 1 2 3

ме - чом у - ло - жу. Ла ла ла ла
 den Greis, der uns stört. La la la la

p

p *sostenuto, grazioso e poi a tempo*

ла лала ла ла ла. Шел - ко - вы. е пет. ли ко - кошку при. весь...
 la la la la la la. Die Lei - ne zur Stel. le! Her - ab wirf sie mir!

p

Что ж мед - лишь? Уж нет ли со -
 Du zö - gerst? O Höl - le! Ein

p

f *risoluto* (staccato)

пер - ни - ка здесь?... Ла ла ла ла ла ла
 An - drer bei dir? La la la lu la la la

f *risoluto* (staccato)

sf ла, ла ла ла ла ла ла ла.
 la, la la la lu la la la.

p

1 2 3 1 2 3 1 2 3
 5 4 5 5 4 5 5 5 5

f *diminuendo*

a tempo *grazioso tranquillo*

Я здесь, И не-зиль - я, сто-ю под ок -
 Ich halt; I - ne-sil - ja, Am Fen-ster dir

poco riten.

p

poco Ped. Ped.

- ном.
 Wacht;

Объ - я - та Се-виль - я
 Ge - hüllt ist Se-vil - la

p

и мра - ком, и сном!
 In Schlum-mer und Nacht.

espr.

poco a poco

p poco meno mosso, ma

Ла лала лала лала ла
 La la la la la la la la

calando

(poco ritenuto)

p poco meno mosso, ma

poco a poco a tempo

pp



vocalezzare
cresc.



P

 \mathbb{R}^n

p



sempre dim.

sempre dim.



First system of musical notation. It consists of a single melodic line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has four flats (B-flat, E-flat, A-flat, D-flat). The melody features dotted rhythms and eighth notes. The piano part includes arpeggiated chords and eighth-note patterns. Fingering numbers 1 and 5 are indicated in the piano part.

Second system of musical notation. The tempo marking *ritenuto* appears above the staff. The system continues the melodic and piano parts from the first system. The piano part features more complex arpeggiated figures. Fingering numbers 1 and 5 are present. A wavy line at the bottom of the piano part indicates a reduction or continuation.

Third system of musical notation. The tempo marking *meno mosso* is above the staff, and *poco languido* is below it. The melodic line continues with a long, flowing phrase. The piano accompaniment consists of sustained chords and some movement in the bass line. A wavy line at the bottom left indicates a reduction.

Fourth system of musical notation. The tempo marking *a tempo* is above the staff, followed by *f* (allegro). The word *Vivo* is written below the piano part. The system concludes with a final melodic flourish marked *f* and *m. s.* (maestros). The piano part features a series of chords and a final arpeggiated figure. A wavy line at the bottom left indicates a reduction.

Альфреду Ля Либерте



УЗНИК

Der Gefangene

Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 №7

Allegro eroico $\text{♩} = 92$

Си-жу за ре-шёт-кой тем-ни - це сы-рой.
 Ich sitz hin-ter Gittern im Ker - ker so trüb.

Вскорм-лён - ный в не-во - ле о-рёл мо-ло-дой,
 Da drau - Ben der ein - zi-ge Freund, der mir blieb,

мой груст - ный то - ва - рищ, ма - ха - я кры - лом,
 Der Ad - ler, der jun - ge, mein frei - er Ge - noss',

кро - ва - ву - ю пи - шу клюёт под ок - ном. Клюёт, и бро -
 Er hält sei - ne Beu - te und hackt auf sie los, er wirft sie bei -

più dolce (ma a tempo)
 - са - ет, и смо - трит вок - но, как буд - то со мно - ю за -
 - sei - te, dann trifft mich sein Blick Als wollt' er mir frei - sen der

più dolce (ma a tempo)

ду - мал од но. Зо - вёт ме - ня взглядом и кри - ком сво - им и
 Frei - heit Glück Und wollt' mich ent - rei - ßen dem fin - ste - ren Haus, als

sf *s frenatamente* *f*

ВЫ_МОЛ_ВИТЬ хо_чет: „Да_вай у_ле_тим!
 woll't'er laut schrei-en: „Her_aus, komm her_aus!

sf *p* *f* *poco* *a* *poco*

diminuendo *p sordamente* *cresc.*

f *poco*

Мы вольные пти_цы; по_ра, брат, по_ра! Ты_
 Dubist ja ein Vo_gel, so flieg doch da_hin, Da_
 Tu_
 Da_

più tranquillo *p* *legatissimo*

- да, где за ту_чей бе_ле_ет го_ра, ту_да,
 hin, wo die pur_pur-nen Wolken ver_glühn, Da_hin,

2 5 1 4 3 1 2 1

poco a poco crescendo

где си - не - ют мор - ски - е кра - я; ту - да, где гу -
 wo hell schimmert der Mee - res-strich, Da - hin, wo nur

poco a poco crescendo

f

ля - ем лишь ве тер... да
 strei - fet die Winds braut und

f

ff

я!.. "ich!"

ff tempestoso

ff

ACHT LIEDER



Reiselied

Worte von J. EICHENDORF

Русский текст Ю. АЛЕКСАНДРОВА

ВОСЕМЬ ПЕСЕН

Песнь странника

Слова И. ЭЙХЕНДОРФА

Op. 61 № 1

Allegretto, sereno

p semplice legatissimo *più f*

dimin. *poco riten.*

So ruh.ig
И - ду из -
a tempo

dimin. *poco riten.*

geh ich mei-nen Pfad, So still
- ви - лис - той тро - пой, спо - кой

ist mir zu Mut. Es dünkt mir je - der
но ды - шит грудь. По - го - де ра - ду -

dimin. *poco riten.*

Weg ge - rad Und je - des Wet - ter gut.
- ясь лю - бой, дой - ду я как - ни - будь.

Wo hin mein Weg mich füh - ren
Не за - блу - жусь я ни - ког -

f

tag, Der Him-mel ist mein Dach, Die Son-ne kommt mit je-dem
 - да, - ввер-ху не-бес-ный кров, а в нём то солн-це, то звез-

diminuendo *p* *vocalizzare* *es-*

Tag, Die Ster-ne hal-ten Wach.
 - да гля-дит из о-бла-ков.

dimin. *p*

- pressivo ritenuto *a tempo* *poco a poco crescendo*

Und komm ich
 И ду с ут-

p

poco allarg.

spät, und komm ich früh Ans Ziel, daß mir ge-
 - ра и до тем-на, средь гор, сре-ди рав-

crescendo

^{*)} Вместо вокализа можно повторить:
 Вверху небесный кров, глядит из облаков. М. 29308 Г.

f *steltt.*
- ННН.

a tempo (mobile)

m.d. p *crescendo*

crescendo e allargando *f* *Meno mosso*

Ver-lie-ren kann ich mich doch nie, O Gott, aus
Вне-рёд все-да, и цель од-на, и мир все-

allargando

poco calando *a tempo* *mp* *vocalizzare^{*)}*

dei-ner Welt.
да о-дин.

calando *p*

sotto voce *p* *calando* *pp*

^{*)} Вместо вокализа можно повторить:
Вверху небесный кров глядит из облаков.

Nachtgruß

Ночной привет

Worte von J. EICHENDORF

Слова И. ЭЙХЕНДОРФА



Русский текст Ю. АЛЕКСАНДРОВА

Op. 61 №2

Molto tranquillo

Weil jetzt - o al - les
Всё спит, и толь - ко

*mp legatissimo diminuendo**poco cresc.*

stil - le ist, Und al - le Men - schen schla - fen. Mein Seel' das ew' -
я не сплю; ду - ша, за - быв пе - ча - ли, ти - ха, по - доб -

poco cresc.

- ge Licht be - grüßt, Ruht wie ein Schiff im Ha - fen.
- но ко - раб - лю, что за - мер на при - ча - ле.

*p cantabile**portamento*

Der fal-sche Fleiß,
Вся су-е-та

die Ei-tel-keit, Was kei-nen mag er-la-ben, Dar-
от-хо-дит прочь, и с я и-ду с при-ве-том к те-

-in der Tag das Herz zer-streut, Liegt al-les tief be-
-бе, тор-жес-твен-на-я но-чь, на-пол-нен-на-я

cantabile

-gra-ben.
све-том.

poco

Ein andrer Kö - nig, wun - der-reich, Mit
 Не так ли царс - твен-ный мудрец, у

crescendo *poco* *sostenuto*

poco *f* *p*

kö - nig - li - chen Sin - nen, Zieht herrlich ein im stil - len
 - ма на - пол - нив со - ты, вос - хо - дит сердцем, на - ко -

ff *maestoso*

Reich, Be-steigt die ew'gen Zin - nen.
 - нец, на веч - ны - е вы - со - ты!...

ff *dimin. tenuto* *p* *pp* *Ped*

Что в имени тебе моем?

Was fragst du nach dem Namen mich?

Слова А. ПУШКИНА

Worte von A. PUSCHKIN

Deutsch von L. WEINHOLD

Op. 61 № 3

Andantino con moto

f *dimin.*

Что в и - ме-ни те-бе мо - ём?
Was fragst du nach dem Na-men mich?

f espresso *dimin.*

ritenuto *poco a poco a tempo, agitato e crescendo*

О-но ум-рёт, как шум пе-чаль-ный вол-ны, плес-
Ver-rinnter doch wie ei-ne Wel-le, Die mehr und mehr dem

pp *3* *3* *3*

- нувшей в бе-рег даль-ный, как
U-fer-saum ent-schwin-det; Ver-

diminuendo

звук ноч-ной в лесу глу-хом.
hallt wie Ruf zu nächt-ger Stund.

ritardando e diminuendo

con Pedale

a tempo
p tranquillo *pp*

О - но на па - мят - ном лист - ке ос - та - вил мёртвый след, по -
 Schon bald verlöscht in der Er - inn - rung sei - ne mat - te Spur, ver -

legatissimo
Ped. pp

poco cresc. *mp*

- доб - ный у - зо - ру над - пи - си над - гроб - ной на не - по - нят -
 - löscht, wie die Ver - blaß - te Schritt, ge - ritzt, in Grabes - stein, Die Sprache un -

diminuendo *p*

- ном я - зы - ке. Что в нём? За - бы - то - е дав - но в вол -
 - be - kannt, ur - alt. Da - hin! Ver - ges - sen lan - ge schon Im

diminuendo *p*

poco crescendo ed espressivo

- нень - ях но - вых и мя - теж - ных, тво - ей ду - ше не даст о -
 ew' - gen Wech - sel die - ses Er - den - seins. Wie könn't' mein Na - me noch in

но вос - по - ми - на - ний чис - тых, неж - ных.
 dir Er - wek - ken sü - ßer Träu - me Se - lig - keit.

espressivo *p* *sf*

Ped.

poco a poco diminuendo *pp* *sempre*
 Но в день пе -
 Doch wenn der -

(Ped.) *Ped.* *Ped.* *Ped.*

diminuendo
 - ча ли, в ти - ши - не,
 einst dir Kum - mer naht,

ppp *a tempo subito* *ppp*

una corda *Ped.* *Ped. tre corde*

poco a poco agitato e crescendo
 про - из - не - си е - го то - ку
 So ruf nach mir in Not und Qual

poco a poco agitato e crescendo

Ped. tre corde *Ped.* *Ped.*

М. 29308 П.

я; ска-жи:
Und sprich:

Più mosso
есть на-мнять о-бо мне, есть
Ich weiß es schlägt ein Herz für

crescendo
в ми-ре серд-це, где жи-ву
mich, ein Herz, das still mein Bild be-

molto riten **Largo** (♩ = ♩) **molto espressivo**
я... Что в и-ме-ни те-бе мо-ём?
-wahrt. Was fragst du nach dem Namen mich?

poco a poco calando

dimin. **pp** **PPP** **m.d.**

espressivo pp **Ped.**

Если жизнь тебя обманет...

Wenn du eines Tags enttäuscht bist...

Слова А. ПУШКИНА

Worte von A. PUSCHKIN



Deutsch von L. WEINHOLD

Op. 61 № 4

Moderato



- вѣт; на_сто - я - ще_е у_ны - ло: всё мно -
 - sagt, Wird ein Mor - gen dir be - sche - ren, al - ler
sempre legatissimo

- вен - но, всё прой - дѣт;
 Kum - mer muß ver - gehn;
diminuendo

что прой_дѣт, то бу - дет ми - ло.
 Wird dein Herz bald nicht mehr quä - len.

dimin.

МОЛИТВА

Gebet

Слова М. ЛЕРМОНТОВА

Worte von M. LERMONTOV



Deutsch von L. WEINHOLD

Op. 61 № 5

Moderato

В ми. Wenn

mp *mf* *f* *cresc.*

p *legatissimo*

ну-ту жиз-ни труд-ну-ю тес-нит-ся лъвсерд-це грусть, од-
un-er-träg-lich mein Geschick Und Leid das Herz durch-dringt, Dann

ну мо-лит-ву чуд-ну-ю твер-жу я на-и-зустъ.
zieht ein wun-der-sam Ge-bet mir tröstend durch den Sinn.

Есть си-ла бла-го-
Ge-heimnis-vo-le

p *legatissimo*

- дат - на - я в соз - ву - чье слов жи - вых, и ды - шит не - по -
Wun - der - kraft Ein je - des Wort er - füllt, Es at - met tie - fe

- нят - на - я, свя - та я пре - лесь в них. Сду -
Fröm - mig - keit Und frie - de - vol les Glück: Da

- ши как бре - мя ска - тит - ся, сом - нень - е да - ле - ко - и
schwin - det al - ler Sor - gen Last, Die Trau - rig - keit ent - weicht. Und

ве - рит - ся, и пла - чет - ся, и так лег - ко, лег - ко...
Freu - den - trä - nen rin - nen, weil Das Herz nun frei und leicht.

Полдень
Слова Ф. ТЮТЧЕВА

Mittagsdunst
Worte von F. TJUTSCHEW

Deutsch von W. WISCHNIAK

Op. 61 № 6

Andante, molto tranquillo

ten. *p* *ten.* *con pedale simile*

Le - Der

ни во ды шит пол день мгли-стый, ле -
Fluß strömt trä ge durch die Tä - ler, Da -

ни во ка - тит-ся ре - ка, и
rin der Tag im Flor ver - brennt, Die

dolce, dim. *pp*

Ped. *Ped.*

poco cresc.

втвер - ди, пла - менной и чи стой, ле -
trä - gen, leich - ten Wol - ken schwe - len Am

And.

dim. *pp*

- ни во та - ют об - ла - ка.
loh - en, rei - nen Fir - ma - ment,

dim. *pp* *m.s.* *m.d.*

And.

poco cresc. *p*

И всю при - ро - ду, как ту - ман, дре -
Und al - les ruht im Ne - bel - graun, In

p

And.

mp *portamento*

- мо та жар - ка - я объ - ем лет;
schlaf - rig stil - lem, mat - tem Schei ne,

mp

p languido

и Und

cresc.

сам те перь ве ли кий Пан
selbst der Wäl - der Gott, der Faun,

f

в пе ще ре нимф спо -
Schläft ruh - ig in der

sempre dim. ma senza ritardare

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальная партия (верхняя линия) содержит текст: *кой* / *Nym* / *но* / *phen* / *дрем* / *Hei* / *лет,* / *ne.* Фортепианная партия (нижняя линия) включает аккорды и мелодические линии с цифровыми обозначениями пальцев (1, 2, 3, 5).

Ossia

Музыкальный фрагмент, помеченный как *Ossia*. Вокальная партия (верхняя линия) содержит текст: *дрем* / *sleep* / *лет*. Фортепианная партия (нижняя линия) включает аккорды и мелодические линии с цифровыми обозначениями пальцев (1, 2, 3, 5). В начале фортепианной партии указано *p* (piano).

p accelerando, leggero

Музыкальный фрагмент, начинающийся с *pp* (pianissimo). Вокальная партия (верхняя линия) содержит текст: *дрем* / *sleep* / *лет*. Фортепианная партия (нижняя линия) включает аккорды и мелодические линии с цифровыми обозначениями пальцев (1, 2, 3, 5). В начале фортепианной партии указано *pp* (pianissimo). В конце фрагмента указано *Largo*.

О, вещая душа моя!

Sei stille mein verzagtes Herz...



Слова Ф. ТЮТЧЕВА

Worte von F. TJUTSCHEW

Deutsch von L. WEINHOLD

Op. 61 № 7

Andante con moto sostenuto

О ве-ща-я ду-ша мо-я! О
Sei stil-le, mein ver-zag-tes Herz, Du

mf *dimin.* *espress.*

серд-це, пол-но-е тре-во-ги, о, как ты быёшь-ся на по-
See-le, schwer von ird-schem Kum-mer. Ach, wie du zit-terst an der

-ро-ге как бы двой-но-го бы-ти-я!.. Так, ты жи-ли-ца
Schwel-le zu je-nem an-der-n, fremden Sein. Un-ruh-ig bangst du

dimin. *ten. dimin.* *m.d.*

двух ми - ров, твой день-бо - лез - нен - ный и страст - ный,
 Tag für Tag Vorm Wi - der - spruch der bei - den Wel - ten.

твой сон - про - ро - че - ски - не - яс - ный,
 Im Schlaf faßt dich ein seltsam Ah - nen,

sempre diminuendo

как от - кро - ве ни - е ду - хов...
 als träf dich Ruf aus Gei - ster - mund.

poco calando

lunga

poco calando

pp a tempo

Пус - кай стра - даль - чес - ку - ю
 Ent - fa - che ei - ne heil'ge

sempre poco a poco agitato e crescendo

грудь вол - ну - ют стра - сти ро - ко - вы - е - ду -
Flam - me in mei - nem un - ruh - vol - len Her - zen, Das,

poco a poco agitato e crescendo

- ша го - то - ва, как Ма - ри я, кно - гам Хри - ста
wie Ma - ri - a, sich ver - sen - ken will In sei - nen Hei -

poco allargando *a tempo*
 на - век при лънуть.
land e wig lich.

poco a poco allargando e diminuendo
poco a poco allargando e diminuendo

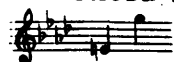
m.s. *m.s.* *p*

Когда, что звали мы своим...

Unwiederbringlich ist dahin...

Слова Ф. ТЮТЧЕВА (из Н. Ленау)*)

Worte von F. TJUTSCHEW (aus N. Lenau)



Deutsch von L. WEINHOLD

Op. 61 № 8

Andantino con moto

Ког - да, что зва - ли мы сво - им, на - век от нас у -
 Un - wie - der - bring - lich ist da - hin, Da - hin, was un - ser

*) У Тютчева стихотворение называется „Успокоение“ (перевод из Н. Ленау)

dimin.

- шло и, как под камнем гро-бо-вым, нам ста-нет тя-же-ло, - пой.
war. Wir tra-gen die ses har-te Los Wie ei-ne schwe-re Last. Schau

dimin.

poco a poco agitato

- дём и взгля-нем вдоль ре-ки, ту-да, по скло-ну
hin, wie dort der brei-te Strom Zum Fel-sen ab-hang treibt, wo

p dolce

sempre agitato

вод, ку-да стрем-глав бе-гут стру-и, ку-
sich Die Flut auf-brau send türmt und e-wig

p crescendo

- да по-ток не-сёт-не-о-до-лим-не-у-дер-
vor.wärts drängt in un-ge-hemm-tem, wil-den Lauf, der

p crescendo

f

- жим, и не вер - нёт ся вспять...
 nim mer, nim - mer kehrt zu - rück.

calmando diminuendo

И чем мы до - ле - е гля - дим, тем лег че нам ды - шать...
 Doch blickst du zu den Hügeln dort, So wird dein A - tem leicht.

diminuendo

p con molto tenerezza

И слё - зы льют - ся
 Das Au - ge, trüb vom

p con molto tenerezza

8-----

из о - чей, и ви - дим мы сквозь слёз, как
 Trä - nen - strom, Läßt dich durch Schlei - er sehn, Wie

ritenuto

всё бы - стре - е и бы - стрей вол - не ные по - нес -
dort des Flus - ses All - ge - walt Ins U fer - lo - se

a tempo

лось...
strömt.

f *diminuendo* *p*

allegretto molto tranquillo *espr. p*

Ду-ша впа-да-ет в за-быть-ё - и чувст-ву-ет о-
 Ein tie-fer Friede füllt die Brust, Weil nun die See-le

espr.

poco cresc. e maestoso

-на, что вот ум-ча-ла и е-ё ве-
 spürt, Daß auch für sie die Stun-de kommt, die

poco cresc.

f

-ли-ка-я вол-на.
 sie hin-ü-ber-führt.

f p

poco a poco accelerando e crescendo

Vivo *Maestoso (molto tranquillo)*

f *p* *pp*

silenza p dimin.

СОДЕРЖАНИЕ

От редакции	5	Ор. 45. Четыре стихотворения	
Ор. 32. Шесть стихотворений		№ 1. Элегия («Люблю ваш сумрак неизвестный...»). Слова А. Пушкина	137
№ 1. Эхо. Слова А. Пушкина	7	№ 2. Телега жизни. Слова А. Пушкина	146
№ 2. Воспоминание. Слова А. Пушкина	12	№ 3. Песнь ночи («Как скеан объемлет шар земной...»). Слова Ф. Тютчева	152
№ 3. Похоронная песня. Слова А. Пушкина	17	№ 4. Наш век. Слова Ф. Тютчева	158
№ 4. Я вас любил. Слова А. Пушкина	22		
№ 5. Могу ль забыть то сладкое мгновенье. Слова А. Дельвига	27	Ор. 46. Семь стихотворений	
№ 6. Мечтателю. Слова А. Пушкина	34	№ 1. Прелюдия. Слова В. Гете	163
Ор. 36. Шесть стихотворений А. Пушкина		№ 2. Священное место. Слова В. Гете	169
№ 1. Ангел	42	№ 3. Серенада («Надежда»). Слова И. Эйхендорфа	174
№ 2. Цветок	47	№ 4. В лесу. Слова И. Эйхендорфа	176
№ 3. Лишь розы увядают	51	№ 5. Зимняя ночь. Слова И. Эйхендорфа	178
№ 4. Испанский романс	53	№ 6. Ручей. Слова А. Шамиссо	183
№ 5. Ночь	58	№ 7. Песня. Слова А. Шамиссо	187
№ 6. Арион	62		
Ор. 37. Пять стихотворений		Ор. 52. Семь песен на стихотворения А. Пушкина	
№ 1. Бессонница. Слова Ф. Тютчева	70	№ 1. Окно	191
№ 2. Слезы. Слова Ф. Тютчева	77	№ 2. Ворон. Шотландская песня	201
№ 3. Impromptu. Слова А. Фета	81	№ 3. Элегия	206
№ 4. Вальс. Слова А. Фета	86	№ 4. Приметы	212
№ 5. О чем ты воешь, ветер ночной? Слова Ф. Тютчева	92	№ 5. Испанский романс	216
Ор. 41 № 1. Соната-вокализ с эпиграфом «Священное место» на слова В. Гете		№ 6. Серенада	222
Предисловие	97	№ 7. Узник	230
Священное место. Слова В. Гете	98		
Соната-вокализ	101	Ор. 61. Восемь песен	
Ор. 41 № 2. Сюита-вокализ		№ 1. Песнь странника. Слова И. Эйхендорфа	234
1. Интродукция	117	№ 2. Ночной привет. Слова И. Эйхендорфа	237
2. Пенья нимф	118	№ 3. Что в имени тебе моем. Слова А. Пушкина	240
3. Тайны	123	№ 4. Если жизнь тебя обманет. Слова А. Пушкина	244
4. Шествие граций	127	№ 5. Молитва. Слова М. Лермонтова	246
5. Что говорит певец	132	№ 6. Полдень. Слова Ф. Тютчева	248
		№ 7. О, вещая душа моя. Слова Ф. Тютчева	252
		№ 8. Когда, что звали мы своим? Слова Ф. Тютчева	255

НИКОЛАЙ КАРЛОВИЧ МЕТНЕР

СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ

Том VI

Редактор С. Павчинский

Лит. редактор Л. Чудова
Художественный редактор В. Терещенко

Техн. редактор В. Кичоровская

Подписано к печати 2/IX 1961 г. Форм. бум. 60×92¹/₈. Бум. л.—16,375. Печ. л.—32,75. Уч.-изд. л.—32,75 (включая 1 вклейку). Тираж 1000 экз. Заказ 2115. Гос. № 29308. Цена 4 р. 33 к.

Московская типография № 6 Мосгорсовнархоза

